

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,  
una revista comunitario produ-  
cido y operado en la región.

Visit [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) to see the complete  
LA VOZ PHOTO GALLERY! La Voz has posted  
17,270 photos since March 2010  
and received 1,114,648 views.

You or a family member might appear here!  
See community events, celebrations, people!

50% ENGLISH – 50% SPANISH  
locally owned and operated  
community magazine.



© 2023 • La Voz Bilingual Newspaper

B I L I N G U A L M A G A Z I N E

¡Noticias! ¡Empleos!  
¡Anuncios! ¡Servicios!

News! Jobs!  
Announcements! Services!

50% IN ENGLISH!

B I L I N G U A L  
The Voice  
M A G A Z I N E

¡50% EN ESPAÑOL!

La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL MAGAZINE

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,  
UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,  
ONE UNDERSTANDING

# CRIME SURVIVOR VOICES

## Voces de sobrevivientes del crimen

Helping Inspire,  
Educate,  
Affect Change,  
and Stop Abuse

Ayudando a inspirar,  
educar, afectar  
el cambio y  
detener el abuso



### WE CAN HELP

Legal residency not required  
to receive services.

### PODEMOS AYUDAR

La residencia legal no se  
requiere para recibir servicios.

For Emergencies Call 911

Reporta un Crimen al 911

Call the Victim/Witness Assistance Program  
Llama al Programa de Asistencia Para Víctima y Téstitos

# 415-473-5080



SCAN  
QR CODE  
FOR MORE  
INFO

Victim Services Division  
Serving All Victims of Crime

Elder and Child Abuse  
Intimate Partner Violence  
Sexual Assault  
Labor Trafficking

La División de Servicios de Víctimas  
Ayudando a víctimas del crimen

Abuso a las personas mayores y niños  
Abuso interfamiliar  
Abuso Sexual  
Tráfico Laboral



If you need services, call Victim Services Division  
with the Sonoma County District Attorney's Office.

Si necesita servicios, llame a la División de Servicios de  
Víctimas con la Fiscalía del Condado de Sonoma.

707.565.8250



This project is supported by a National Crime Victims' Rights Week Community  
Awareness Project subgrant awarded by the National Association of VOCA  
Assistance Administrators under a Victims of Crime Act (VOCA) grant from the  
Office for Victims of Crime, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice.

Este documento fue producido por Your organization name bajo la Concesión Número Grant Number, otorgada por la  
Oficina para Víctimas del Crimen, Oficina de Programas de Justicia, Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Las  
opiniones, hallazgos y conclusiones o recomendaciones expresados en este documento son de los contribuyentes y no  
necesariamente reflejan la posición oficial o las políticas del Departamento de Justicia de los Estados Unidos.



Survivor  
Voices  
Elevate. Engage.  
Effect Change.

Feria Comunitaria de Recursos  
19 de Abril  
12-4pm

Centro de Santa Rosa, Old Courthouse Square

Vea la página 14 / See page 14

2023 National Crime Victims' Rights Week

ARE YOU LOOKING FOR A JOB?  
OR, A RECRUITER SEEKING  
BILINGUAL/BICULTURAL/  
BILITERATE EMPLOYEES?

Whether you are an employer or seeking  
employment, La Voz posts new job  
opportunities on the **La Voz Bilingual  
Newspaper Facebook page, Fans Group**  
and other popular media.

We partner with cities, counties, companies  
and agencies to post recruitments for  
bilingual and regular employment.

Each post can receive at least 5,500-  
6,500+ views and be targeted to many  
counties in the Bay Area.

Your message also appears on the front page  
of the La Voz website, [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com),  
and on NextDoor, LinkedIn, Twitter and  
other social media pages and groups.

For more information, contact  
[info@lavoz.us.com](mailto:info@lavoz.us.com) or call  
707 538-1812.

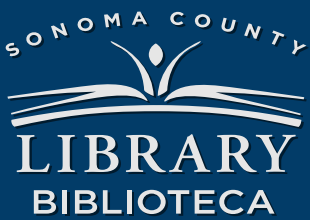
# PAY WITH CLIPPER ON YOUR PHONE!

Pay transit fares with Clipper on Apple Pay and Google Pay. Golden Gate Transit and Golden Gate Ferry customers have more options when they ride transit with Clipper—including paying Clipper on a smart phone!



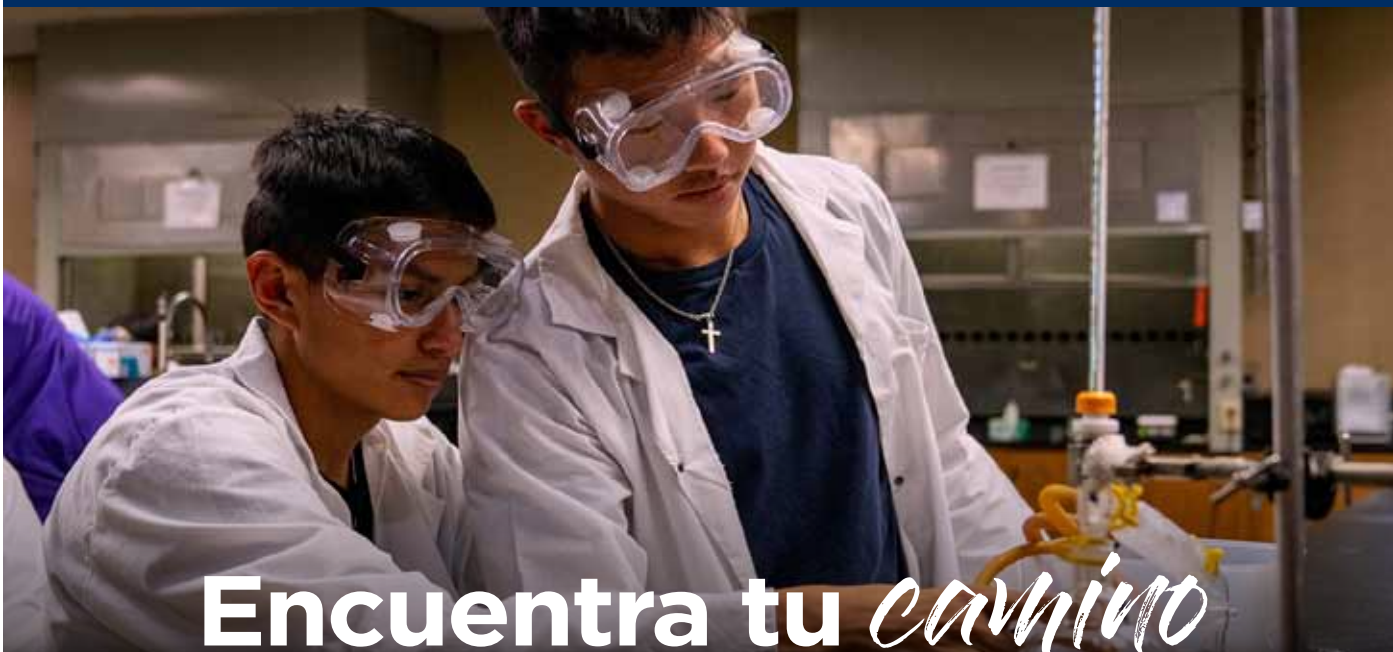
# PAGAR CON CLIPPER EN ¡SU TELÉFONO!

Pague las tarifas de tránsito con Clipper en Apple Pay y Google Pay. Golden Gate Transit y Golden Gate Ferry tienen más opciones cuando viajan en transporte con Clipper, incluyendo el pago de ¡Clipper en un teléfono inteligente!



# ¡Estamos contratando!

*Aplique en*  
**sonomalibrary.org/careers**  
*para trabajar con la*  
**Biblioteca del Condado de Sonoma**



# Encuentra tu camino

**WWW.SANTAROSA.EDU**

## www.lavoz.us.com

### LA VOZ BILINGUAL ZINE

PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 • 707.538.1812  
 www.lavoz.us.com • news@lavoz.us.com

### ABRIL / APRIL 2023

Publisher / Editor-in-Chief / Art Director:

**Analee (Ani) Weaver, MA, MFT, ani@lavoz.us.com**

**ADVERTISING:** Please call Ani Weaver, *La Voz*, 707.538.1812 or email **ads@lavoz.us.com**.

**ONLINE ISSUES:** call *La Voz* at 707.538.1812.

**EDITORIAL:** Editor-in-Chief: Ani Weaver; Features Writer/Editor: Ramon Fidel Meraz; Assistant Editor/Poetry, Arts and Crafts: Radha C. Weaver; Photo Editor: Jeff Kan Lee

**TRANSLATORS:** Odacir Bolaño, Marisol Muñoz-Kiehne, Ramon F. Meraz.

**ART:** Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver.

**PHOTOGRAPHY:** Jeff Kan Lee.

**CONTRIBUTORS:** Radha C. Weaver; Marisol Muñoz-Kiehne, PhD; Ramón F. Meraz; ¡Gracias!

### DONATIONS:

Please send check or money order made out to "La Voz" and your name and address to: **La Voz, PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402**. Published online. Free to all. Contributions are welcome!

*La Voz is published online at www.lavoz.us.com.*

*Next issue will be May 2023. Submit articles by the middle of the month prior to publication.*

*La Voz se publica en línea. El próximo número será mayo de 2023. Por favor envíe sus artículos antes del comienzo del mes de la publicación.*

© **Periódico Bilingüe La Voz 2023**. Se reserva todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección.

© **La Voz Bilingual Newspaper 2023**. All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without publisher's written permission.

### Current jobs with the COUNTY OF SONOMA

are now posted on **www.lavoz.us.com** and on the La Voz social media network: **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual Newspaper Fans Facebook group**.

Or visit **http://www.yourpath2sonomacounty.org/** and search "Explore your career possibilities" for details and expiration dates.

Visit **www.lavoz.us.com** to see the complete **LA VOZ PHOTO GALLERY!** *La Voz has posted 17,270 photos since March 2010 and received 1,114,648 views. You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!*

**La conexión de la compasión • Compassion Connection • Humane Society of Sonoma County**

**INICIATIVAS COMUNITARIAS DE LA SOCIEDAD HUMANA DEL CONDADO DE SONOMA: MANTENIENDO JUNTAS A LAS MASCOTAS CON SUS FAMILIAS**

*Como ya sabrán, una de las labores de la sociedad humana del condado de Sonoma (HSSC, por sus siglas en inglés) se dedica, entre otras actividades, a dar mascotas en adopción acomodándolas en hogares amorosos. ¿Sabían que también apoya a las familias y a sus mascotas en las buenas y en las malas?*

Durante estos tiempos de incertidumbre económica, la mayoría de los refugios en todo el país han registrado un incremento en dueños de mascotas que se ven en la necesidad de renunciar a ellas debido a carencia económica, y el condado de Sonoma no es la excepción.

Aquí en HSSC se ha registrado un incremento dramático en el número de solicitudes de renuncia que se reciben a diario.

*“Las situaciones por las que las familias necesitan reubicar a sus mascotas se han tornado más desesperadas, sin contar con el tiempo de espera que los refugios necesitan para tener disponible el espacio suficiente para ayudarles”* explica Kristi Young, consejera de admisiones. *“Se nos parte el corazón ver a nuestra comunidad batallar por llegar a fin de mes y verse en la necesidad de renunciar a sus amadas mascotas. Aún más devastador es ver a los animalitos confundidos y desesperados por comprender por qué perdieron a su familia.”*

Es por eso que aquí en HSSC, estamos trabajando arduamente para expandir nuestra red de seguridad con programas que beneficien a los dueños de mascotas de la localidad en su lucha por satisfacer las necesidades esenciales de sus animales de compañía. Lo estamos logrando al proveer servicios veterinarios accesibles, comida, suministros y otros recursos como el apoyo del equipo de comportamiento, entrenamiento y obediencia entre otros.

**MANTENER A LAS MASCOTAS SANAS Y QUERIDAS**

Nuestras instalaciones en Santa Rosa, cuentan con dos clínicas dirigidas a mantener la salud de los animalitos y conservarlos en los brazos de las familias que los aman. Nuestra clínica veterinaria comunitaria provee asistencia médica urgente de bajo costo basada en la escala de los ingresos mensuales de las familias. De igual manera, nuestra clínica de esterilización y castración de bajo costo, proporciona servicios a precios razonables, ayudando a reducir el número de camadas no planificadas que de haber nacido terminarían en el sistema de albergues de animales.

También contamos con despensa de alimento para mascotas en nuestras instalaciones ubicadas en Santa Rosa y Healdsburg, en donde dueños de mascotas de la localidad pueden venir a adquirirlas.

**GRUPO DE ACCIÓN COMUNITARIA**

Además, nuestro nuevo grupo de acción comunitaria (C.A.T., por sus siglas en inglés) ha redoblado esfuerzos para incrementar el acceso a más suministros. No solo asistimos a nuestra comunidad con recursos y cuidados a través de servicios directos, sino que también coordinamos con otras agencias locales para ampliar nuestra capacidad y alcance. Ejemplo de ello es que hemos estado contribuyendo con Redwood Gospel Union en los baños móviles para personas sin hogar, trayéndoles croquetas y otros suministros necesarios para sus mascotas cada semana. Estamos también colaborando con nuestros amigos de compasión sin fronteras (CWOB, por sus siglas en inglés), trayendo despensas para mascotas durante sus clínicas móviles mensuales de salud y bienestar.

Jorge Delgado, nuestro gerente de iniciativas, nos narra en una anécdota una conexión compasiva que experimentó recientemente en un evento que tuvo en Cloverdale. Hacia el final del día, Jorge se preparaba ya para irse. *Ver la página siguiente...*

**HUMANE SOCIETY OF SONOMA COUNTY'S COMMUNITY INITIATIVES: KEEPING PETS AND THEIR PEOPLE TOGETHER**

*You might already know that the Humane Society of Sonoma County (HSSC) is dedicated to adopting pets into loving homes, but did you know that we also help pets and their families stay together through thick and thin?*

During this time of economic uncertainty, shelters across the country are seeing an uptick in requests from pet guardians needing to surrender their beloved pets due to financial hardships, and Sonoma County is no different. Here at HSSC, we have seen a dramatic increase in the number of pet surrender requests we receive each day.

*“The situations for which families need to rehome their pets have become more desperate with little to no time to wait for a shelter to have room to help them,”* explains HSSC Admissions Counselor Kristi Young. *“It’s heartbreaking to see our community struggle to make ends meet, to the point of needing to give up their beloved pets. And it’s heartbreaking to see their pets come to the shelter and not understand why they are losing their families.”*

That’s why, here at HSSC, we are working hard to expand our safety net programs for local pet owners when they struggle to meet their pets’ needs. We do this by providing access to affordable veterinary services, pet food and supplies, pet behavior support and other resources.

**KEEPING PETS HEALTHY AND LOVED**

Our Santa Rosa campus has two clinics aimed at keeping pets healthy and in the arms of the families who love them. Our Community Veterinary Clinic provides urgent, sliding scale veterinary care and our Low-Cost Spay/Neuter Clinic provides affordable services while helping reduce the number of unplanned litters entering the shelter system.

We also have Pet Food Pantries at both our Santa Rosa and Healdsburg locations where local pet owners can come and pick up free dog and cat food and supplies when they need a little extra help caring for their beloved pets.

**COMMUNITY ACTION TEAM**

Additionally, our new Community Action Team (C.A.T.) is working hard to increase access to these and many other resources. Not only are we assisting our community with resources and care through our direct services, we are coordinating with other local agencies to expand our reach. For example, we have been going to the Redwood Gospel Mission’s mobile shower sites for unhoused individuals, bringing pet food and supplies each week. We are also collaborating with our friends at Compassion Without Borders to bring a mobile pet food pantry to their monthly mobile veterinary wellness clinics.

Our Community Initiatives Manager, Jorge Delgado, described a compassionate connection he made at a recent event in Cloverdale. Toward the end of the day, he was packing up supplies when a woman came up and said she’d heard we were distributing pet food.

*“She shared that her husband was not able to work and that her paycheck was being stretched thin,”* Jorge says. *“She needed food for their dog and cat. Since we were able to provide that, her paycheck can now go a little further covering her family’s other pressing needs.”*

Our Community Action Team also participated in an event hosted by Redwood Gospel Mission this past December. To help pet guardians experiencing homelessness, we were there to provide needed pet supplies. *See next page...*



**Creemos que el mejor lugar para las mascotas es con las familias que las aman.**

Adopciones ADOPTIONS

[HumaneSocietySoCo.org/adoptions](https://HumaneSocietySoCo.org/adoptions)

¿Estás buscando a tu nuevo mejor amigo? Ofrecemos adopciones en inglés y en español.

Clínica Veterinaria Comunitaria  
COMMUNITY VETERINARY CLINIC

[HumaneSocietySoCo.org/cvc](https://HumaneSocietySoCo.org/cvc)

Nuestra Clínica Veterinaria Comunitaria brinda atención médica compasiva a mascotas de residentes de bajos ingresos.

Servicios de esterilización y castración a bajo costo

LOW-COST SPAY & NEUTER

[HumaneSocietySoCo.org/esterilizacion](https://HumaneSocietySoCo.org/esterilizacion)

Esteriliza o castra a tu mascota y le estarás regalando una vida más larga, saludable y feliz!



HUMANE SOCIETY  
of sonoma county

Santa Rosa & Healdsburg

[HumaneSocietySoCo.org](https://HumaneSocietySoCo.org)

5345 Highway 12 West, Santa Rosa 707.542.0882

555 Westside Road, Healdsburg 707.431.3386



Se encontraba empacando las provisiones restantes cuando una mujer se acercó y le dijo que había escuchado que estamos distribuyendo comida sin costo para mascotas. La mujer compartió con Jorge que su esposo de momento no podía trabajar y que con el cheque de ella apenas alcanzaba para pagar las necesidades básicas. Jorge dice,

***“Ella necesitaba comida para su perro y para su gato, y gracias a que pudimos ofrecérselas sin costo alguno, su cheque ahora podrá ser utilizado para cubrir las necesidades inmediatas de su familia.”***

Nuestro equipo de acción comunitaria (C.A.T.) participó en un evento el pasado diciembre organizado por Redwood Gospel Union. Con el fin de ayudar a los dueños de animalitos que no tienen hogar, estuvimos ahí para entregar suministros necesarios para sus mascotas. Jorge nos narra que “en esos días había advertencia climática de congelamiento para el condado de Sonoma e instalamos estaciones de calentamiento, abrigo y refugio para ellos”. Además de la comida, pudimos entregar chalecos y suéteres para sus mascotas. Jorge finaliza diciéndonos que siente una inmensa alegría y satisfacción de saber que pudimos aliviar la preocupación de abrigar y mantener calientitas a sus queridas mascotas.

Nuestro equipo trabaja para crear avenidas nuevas para canalizar los suministros a los lugares donde más se necesitan. “Una cliente se acercó a nuestro puesto durante una visita reciente a la clínica móvil veterinaria ‘Esperanza’ en Mitote Park” nos comenta John Tuchowski, nuestro coordinador de iniciativas para la comunidad.

La cliente le dijo que ella recibía croquetas en Monte Río, pero que estaban a punto de cerrar por falta de fondos al final de 2022. John agrega “ella procuró ponerme en contacto con la persona encargada de Monte Río y gracias a este tipo de conversaciones podemos identificar dónde se necesita más nuestro apoyo, a quienes podemos ayudar, y quienes se pueden beneficiar más”.

Algunas veces problemas de comportamiento y obediencia se interponen entre los animalitos y sus familias, y estas a su vez, toman serias decisiones que afectan el conservarlos o renunciar a ellos. Para evitar esto, contamos con nuestras populares clases de entrenamiento y obediencia en [humanesocietysoco.org/dog-training/](https://humanesocietysoco.org/dog-training/).

Con ellas atendemos ya sea vía telefónica o en persona a quienes buscan entender y manejar exitosamente el comportamiento de sus perros o gatos.

Para obtener apoyo e información, visítenos en nuestra biblioteca pública de referencias en línea y recursos de ayuda en nuestra página de internet en [humanesocietysoco.org/owner-support/additional-resources/](https://humanesocietysoco.org/owner-support/additional-resources/).

Sabemos y comprendemos que algunas veces por circunstancias adversas y fuera de nuestro control, renunciar y reubicar a una mascota es inevitable. Aunque solo aceptamos mascotas con citas y únicamente si tenemos espacio disponible, nuestro objetivo es alentar a quienes pasan por una situación precaria promoviendo otras alternativas antes de renunciar a ellas. Ya sea ubicando la mascota con algún amigo responsable o miembro de la familia interesado o enlistándola en nuestra página de adopciones directas por el dueño en nuestro sitio de internet. Más información acerca de este servicio gratuito puede encontrarse en [humanesocietysoco.org/adoptions-by-owner](https://humanesocietysoco.org/adoptions-by-owner). **VEA LA PÁGINA 23**

Jorge explains,

***“At the time, freeze warnings were in effect for the county and warming stations and shelters were put into place to help folks. In addition to pet food, we were able to provide donated pet jackets and sweaters. I felt joy seeing people put new jackets on their pets and knowing we could alleviate some of the worry about keeping their pets warm.”***

Our team is working to create new pipelines to get supplies to where they're needed most. “A client approached our booth during a recent Esperanza mobile vet clinic at Mitote Park,” shares Community

Initiative Coordinator, John Tuchowski.

***“She was getting food for her two dogs and told me about a pet pantry in Monte Rio that was closing at the end of 2022. She was able to connect me to her point person there. By having these conversations, we are identifying where we can best help next.”***

Sometimes, behavior issues stand in the way of a person and their pet staying together. In addition to our popular public dog training classes ([humanesocietysoco.org/dog-training/](https://humanesocietysoco.org/dog-training/)), we provide over-the-phone and in-person support for anyone seeking to understand and effectively manage their dog or cat's behavior. To find behavioral support and information, visit our library of references and resources on our website:

[humanesocietysoco.org/owner-support/additional-resources/](https://humanesocietysoco.org/owner-support/additional-resources/).

#### RE-HOMING A PET

We know that sometimes re-homing a pet is unavoidable. While we do take in surrendered pets by appointment only and as space allows, we encourage pet owners faced with this difficult decision to utilize

other resources first, such as placing the pet with a friend or family member or listing on our Adoptions by Owner page on our website.

***More information about this free service can be found at [humanesocietysoco.org/adoptions-by-owner/](https://humanesocietysoco.org/adoptions-by-owner/).***

We are so excited to grow our safety net services to partner with local pet guardians in providing their pets the care they need to stay happy and healthy. Stay tuned! We are exploring other possibilities such as pop-up veterinary clinics, mobile adoptions, reducing pet-related barriers that limit access to housing and scholarships for our youth education programs.

#### ARE YOU IN NEED OF HELP?

***Please visit us at one of our shelter locations during business hours or visit our website for more information. [humanesocietysoco.org](https://humanesocietysoco.org)***

***For a complete list of our resources available to pets and their people, please visit [humanesocietysoco.org/owner-support/](https://humanesocietysoco.org/owner-support/).***

**HSSC SANTA ROSA CAMPUS**  
5345 Highway 12 West, Santa Rosa, CA 95407  
Adoption Counseling available in English and Spanish

General Information: (707) 542-0882  
Community Veterinary Clinic: (707) 284-1198  
Low-Cost Spay/Neuter Clinic: (707) 284-3499

#### Hours:

Tuesday – Saturday: 10:00 am – 6:00 pm

Sunday: 10:00 am – 5:00 pm

Closed Monday

**HSSC HEALDSBURG SHELTER**  
555 Westside Rd., Healdsburg, CA 95448  
(707) 431-3386

#### Hours:

Monday – Saturday: 9:00 am – 5:30 pm

Closed Sunday

#### CAN YOU HELP?

Our donor-supported services are essential in keeping Sonoma County pets in the arms of the families who love them. We gratefully accept donations to our Pet Food Pantry at both shelter locations during business hours listed above. You can also have food shipped directly to us from our Chewy and Amazon Wishlists. ***Help us sustain our low-cost clinics by making a donation here: [humanesocietysoco.org/donate/](https://humanesocietysoco.org/donate/)***

***HSSC is seeking bilingual volunteers. For current volunteer opportunities, please visit: <https://humanesocietysoco.org/get-involved/volunteer-faq/>***

***THANK YOU – your kindness is very much appreciated!***



# La Planta Carnívora

# The Venus Flytrap

## LA PLANTA CARNÍVORA

Por **Radha Weaver**, *Periódico Bilingüe La Voz*

Traducción de **Odacir Bolaño**

Unos atrapan las ruidosas moscas con papel pegajoso  
Otros con un matamoscas las aplastan ¡Qué asqueroso!  
Pero yo hago algo diferente; conseguí un exterminador  
Es la carnívora o Venus atrapamoscas, mortal con su esplendor

Tiene el nombre de una diosa de la mitología romana  
Venus, que amaba la ecología y la vida vegetal gobernaba  
Sus rápidos movimientos son de un grupo único en el mundo  
Junto a la Lentibularia y la Drosera, un revuelto nauseabundo

Además tiene mandíbulas para devorar insectos desprevenidos  
Como una almeja mortal con restos de los insectos ingeridos  
Pobrecitos los insectos que a dicha trampa se acercan  
Basta mover un pelo y las mandíbulas crujen y se cierran

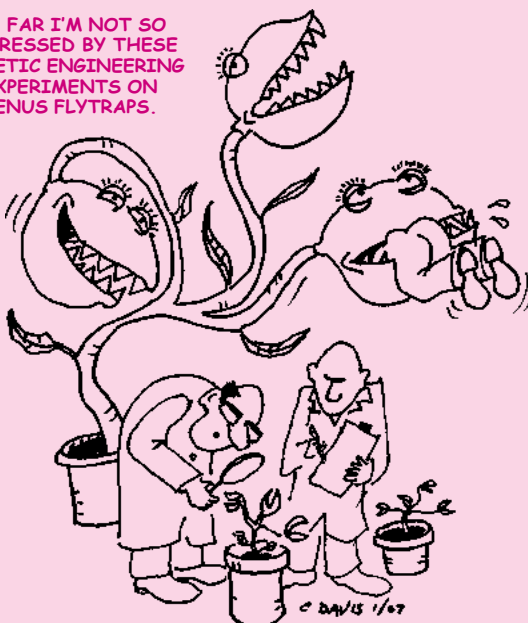
Si la Atrapamoscas es una planta ¿Por qué come moscas?  
Si no obtiene nutrientes del suelo, se muere la Atrapamoscas  
Así que a condiciones bastante extremas se tuvo que adaptar  
Entre pantanos costeros, vitaminas y minerales debía hallar

Esta planta es nativa de Carolina del Norte y del Sur  
Para tener una en casa, muy creativo debes ser tú  
Se necesita humedad en la raíz y el aire y un área soleada  
El suelo debe ser arenoso y tener una acidez elevada

¿Tener una como mascota? Bien lo puedes intentar  
Porque no son una amenaza, eso lo debo confesar  
Durante toda su vida, sólo tres moscas podrían atrapar  
Pero es divertido contar su historia haciéndola rimar



SO FAR I'M NOT SO IMPRESSED BY THESE GENETIC ENGINEERING EXPERIMENTS ON VENUS FLYTRAPS.



HASTA AHORA NO ME SIENTO MUY IMPRESIONADO POR HACER EXPERIMENTOS DE INGENIERÍA GENÉTICA CON LA PLANTA CARNÍVORA.

## THE VENUS FLYTRAP

By **Radha Weaver**, *La Voz Bilingual Newspaper*

Some catch buzzing flies with paper that's sticky  
Some use a fly swatter to swat flies, that's icky  
But I do it different; no I don't use a zapper  
I use disarmingly cute, deadly Venus Flytrap(er)

Named after a goddess from Roman mythology  
(Venus ruled plant life, she was into ecology)  
The Flytrap's quick movements put it in a group  
With Bladderwort & Sundew (a foul tasting soup)

This carnivorous plant has bug-eating jaws  
A deadly clamshell rimmed with nectar it draws  
Poor little bugs to land in its trap  
When they trigger two hairs the jaws close with a snap

If the Flytrap's a plant, why does it eat flies?  
Without nutrient soil, the Flytrap it dies  
So it learned to adapt to conditions so harsh  
To catch vitamins and minerals in a southeast-coast marsh

In the Carolinas this plant is a native  
To keep one in your house you must get creative  
It needs lots of sun, wet roots, high humidity  
Its' soil should be sandy and high in acidity

You can be just like me and keep one as a pet  
Though I really must warn you they're not much of a threat  
They might only catch three flies in their entire lifetime  
But they are good fun to research and more fun to rhyme

EVER NOTICE THAT THE BEST SPOT IN THE SWAMP TO CATCH FLIES IS OUT BY VENUS FLYTRAPS?



Photo by **David Lynch**



**Dionaea Muscipula**

Venus Flytrap Blossoms by



**Makoto Honda**



¿HAS OBSERVADO QUE EL MEJOR LUGAR PARA ATRAPAR MOSCAS EN EL PANTANO ES LEJOS DE LAS PLANTAS CARNÍVORAS?



More photos of the exhibit at [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com)



Fotos de / photos by **Jeff Kan Lee**

**El artista chicano local y alumno del SRJC Elijah Rentería**, abrió su espectáculo en el museo Jesse Peter en el campus Santa Rosa con una charla acerca de su arte y como lo usa durante sus presentaciones. Habló de la historia del uso de máscaras en las culturas precolombinas del continente y su actual creación y uso de las máscaras en sus presentaciones. El lo demostró con una presentación con tambor, como se usa en el Día de los Muertos. Elijah ha estado presentándose desde la niñez y durante los últimos siete años ha hecho máscaras, aprendiendo del maestro fabricante de máscaras Zarco Guerreo in Mesa, Arizona. El ahora es un estudiante en la UCLA y estudia antropología.

**La exhibición: Lo Sagrado y lo Profano: La Máscara como un Espectáculo y un Arte**, contiene treinta de sus piezas originales.

**Local Chicano artist and SRJC alumnus Elijah Renteria** opened his show at the Jesse Peter Museum at the Santa Rosa campus with a talk about his art and how he uses it during his performances. He discussed the history of the use of masks in the pre-Columbian history of the continent and his current making and use of masks in his performances. He demonstrated with a drum performance as used in the Day of the Dead. Elijah has been performing since childhood and has been making masks for the past seven years, apprenticing with master mask maker Zarco Guerreo in Mesa, Arizona. He is now a student at UCLA and majors in anthropology.

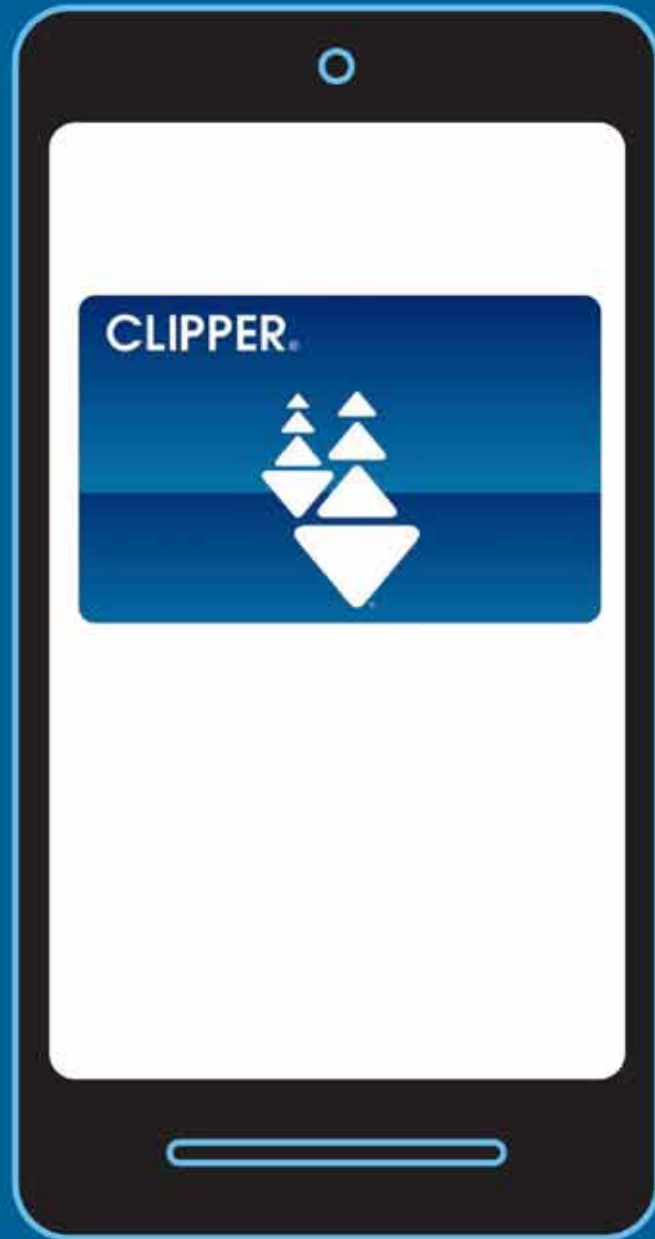
**The exhibit, The Sacred and the Profane: The Mask as Performance and Art**, contained thirty of his original pieces and was on display in 2018.

Clipper en su Teléfono

# TENGA SIEMPRE SU TARJETA A MANO

Una manera más sencilla de usar su tarjeta

Pague las tarifas con su teléfono, ¡rápido y fácil!



Añadir Clipper a su Billetera Móvil

Google Pay is a trademark of Google LLC.



Clipper on your Phone

**ALWAYS HAVE YOUR CARD HANDY**

A simpler and easier way to use your card

**Pay your rates with your phone, fast and easy!**

Add Clipper to your Mobile Wallet

Colchas y Artesanía / Quilts and Crafts / by Radha / www.sewingthroughfog.com

Consejos y patrones textiles para un acolchado sostenible: ¡reducir, reutilizar, reutilizar! Textile tips and patterns for sustainable quilting: reduce, reuse, repurpose!



Creé Sewing through Fog en 2021 para volver a conectar con mi primer amor y tradición familiar -el arte de la costura- en la brumosa ciudad a la que llamo hogar. Tras 15 años de carrera profesional en la industria textil y de la confección, me apetecía la artesanía, lo hecho a mano, lo local y lo de cero residuos siempre que fuera posible. Me sumergí en mi arte, aprendí las técnicas tradicionales del acolchado americano y luego las ignoré, dejando que mi intuición y mi experiencia dieran vida a lo que tenía en la cabeza.

Mi pasión: el acolchado como arte, como prenda de vestir, como decoración funcional; mezclando tejidos vintage y reciclados, convirtiendo los retales en telas. Y siempre infundiendo mi autenticidad, mi gran corazón y mi mediana estupidez en todo lo que hago.

I created Sewing through Fog in 2021 to reconnect with my first love and family tradition — the art of sewing — in the foggy city I call home. Leaving behind a 15-year corporate career in the apparel and textile industry I was craving craftsmanship, handmade, local and zero-waste wherever possible. I immersed myself in my art, learning traditional American quilting techniques and then mostly ignoring them, as I let my intuition and experience breathe life into what was in my brain.

My passion: quilting as art, as apparel, as functional decor; mixing vintage and upcycled textiles, turning scraps back into fabric. And always infusing my authenticity, big heart and medium silliness in everything I do.



A quilt pattern by: SEWING THROUGH FOG No. 102

## COSMIC WATERFALL MINI

Finished Size: 12" X 16½"

Great size for:

- Jackets or Sweatshirts
- Wall Hanging
- Cats! Or small dogs

Scraps & Pre-cut Friendly



Intermediate

- visit - [www.sewingthroughfog.com](http://www.sewingthroughfog.com) - follow - [@sewingthroughfog](https://www.instagram.com/sewingthroughfog)

Tester Parade

### COSMIC WATERFALL MINI

Sarah Conley Art

Tester Parade

### COSMIC WATERFALL MINI

Emily McClintock



A quilt pattern by: SEWING THROUGH FOG

## COSMIC WATERFALL

Finished Size: 56" X 65"

Intermediate

- visit - [www.sewingthroughfog.com](http://www.sewingthroughfog.com) - follow - [@sewingthroughfog](https://www.instagram.com/sewingthroughfog) - tag - [#cosmicwaterfallq](https://www.instagram.com/cosmicwaterfallq)

Duplication of any kind prohibited

Tester Parade

### COSMIC WATERFALL

Winston (the cat)

Tester Parade

### COSMIC WATERFALL

Rosie Quilts

Tester Parade

### COSMIC WATERFALL

Sewing Bowie

Tester Parade

### COSMIC WATERFALL

Qwerky Quilter

Radha Weaver is Childrens and Arts & Crafts Editor for La Voz Bilingual Newspaper.

**Racismo: Visión y Acción / Racism: Vision & Action • Marisol Muñoz-Kiehne, PhD****“Pensar globalmente, actuar localmente”; ¡Un impacto influyente! “Think globally, act locally.” An influential impact!**

**Poco a poquito, a veces de repente, se esclarece la vista, vemos lo que hay al frente.**

“Pensar globalmente, actuar localmente”, dice un sabio eslogan. Sí, abordar males enormes como el racismo a nivel mundial es intimidante, pero actuar localmente tiene un impacto influyente.

**¿IMPACTO?**

Muchos dicen ser y aconsejan ser ‘daltónicos’ con respecto a la raza, no ver colores. El daltonismo racial, incluso defendido por la Corte Suprema de los EEUU, tiene la intención de terminar con el trato preferencial y la división racial basada en la igualdad racialmente neutral, no en la equidad, como si no existieran diferencias entre los grupos raciales. La evidencia muestra que el impacto de esta ideología es perjudicial. Los efectos de la homogeneización bien intencionada incluyen la invalidación desdeñosa, la alienación dolorosa y la perpetuación de la discriminación. Y los estudios sobre el sesgo implícito revela que el daltonismo racial es ilusorio, imposible. ¡Aspirar a una visión neutral no es real!

**¿VISIÓN?**

Ver y reconocer nuestras intenciones y nuestro impacto como individuos es importante. ¿Tienen nuestras acciones un impacto de acuerdo con nuestras intenciones y aspiraciones?

**Que permanezcan lo suficientemente claras**

**la voz y la visión de nuestro corazón.**

**Que el humo y la niebla circundantes**

**no ahoguen su voz, ni nublen su visión.**

Tomamos decisiones basándonos en nuestra visión, la cual es limitada y a menudo borrosa. Mucho no está a la vista desde ningún punto de vista

**La Voz es un verdadero servicio público y comunitario. Me encanta su colorido. Y que es serio y humorístico. Aprecio cómo el contenido abarca desde arte y cultura hasta retratos y noticias, hiperlocales y más allá.”**

— Marisol Muñoz-Kiehne

particular. La supremacía blanca puede no ser tan obvia y explícita en el condado de Sonoma como en otras partes del país. Sin embargo, el racismo implícito basado en prejuicios ha proliferado a nivel local y es evidente una vez que nos educamos, aprendemos, escuchamos y abrimos los ojos. Entonces no podemos ‘dejar de verlo’ y podemos comprometernos a la acción.

**¿ACCIÓN?**

En este espíritu de educación y compromiso, unamos esfuerzos con quienes trabajan en acciones antirracistas.

Que nuestra visión nos permita...

**Actuar con lo presente hacia lo posible.**

**Aliviar el sufrimiento de los dolientes.**

**Aligerar la carga de los oprimidos.**

**Acelera el paso de los perezosos.**

**Proteger a los vulnerables,**

**incitando a los poderosos**

**usar el poder para el mayor bien.**

Nuestro mundo, nuestro país y nuestro condado necesitan personas visionarias comprometidas que tengan una visión de espectro entero.

**ESPECTRO ENTERO**

**Nos deleitamos**

**con el verde de un retoño tierno,**

**con el azul del profundo mar,**

**con el violeta de una cordillera,**

**con el naranja de una calabaza.**

**Nos encantamos**

**con el marrón de la tierra fértil,**

**con el amarillo del caliente sol,**

**con la negrura de un cielo sin luna,**

**con la blancura de nubes sin lluvia.**

**Nos fascinamos**

**con todos los tonos de un arcoiris doble,**

**prismas, reflejos que podemos ver.**

**(Si nuestras pantallas muestran visión total,**

**si hasta hay CBD de espectro completo,**

**¿cuándo, ay, cuándo,**

**con corazones humanos**

**nuestro espectro entero seamos?)**

¡Que abramos nuestros ojos, manos, mente y corazón para hacer nuestra parte!

**Manos unidas,**

**fogón de la justicia.**

**Visión virtuosa.**

Para información e inspiración, escriba a la Doctora

Marisol a [doctoramarisolmunoz@gmail.com](mailto:doctoramarisolmunoz@gmail.com).

**Little by little, sometimes swiftly, our vision clears, we see what's near.**

‘Think globally, act locally,’ a sage slogan says. Yes, tackling immeasurable ills like racism globally is intimidating, yet acting locally has influential impact.

**IMPACT?**

Many claim to be and advise others to be ‘colorblind’ regarding race. Racial colorblindness, espoused even by the US Supreme Court, intends to end preferential treatment and racial divisiveness based on racially neutral equality, not equity, as if no differences existed among racial groups. Evidence shows that this ideology’s impact is injurious. The effects of well-intended homogenization include dismissive invalidation, painful alienation, and perpetuation of discrimination. And reliable research on implicit bias reveals that racial colorblindness is illusory, impossible. So much for aspiring to a neutral vision!

**VISION?**

In-sight (pun intended) into our intentions and impact as individuals is important. Does the impact of our actions reflect our intentions towards the manifestation of our aspirations?

**May the voice and vision of our heart**

**remain clear enough, follow the light.**

**May the surrounding smog and smoke**

**not drown its sound or cloud its sight.**

We make decisions relying on our vision, which is often blurry, and limited. Plenty is not in plain view from any particular point of view. White supremacy may not be as obvious and explicit in Sonoma County as in other parts of the country. Yet, implicit bias-based racism has been rampant locally and is evident once we educate ourselves, learn, listen, open our eyes. Then we cannot ‘unsee’ it, and we can commit to action.

**ACTION?**

In this spirit of education and engagement, may we join efforts with those involved in antiracism action.

**May our vision allow us to...**

**Act with what is present towards what is possible.**

**Alleviate the suffering of the grieving.**

**Lighten the burden of the oppressed.**

**Hasten the pace of the slothful.**

**Protect the vulnerable, by prompting the powerful to use power for the greater good.**

Our globe, our country and our county now need engaged visionary people who have full spectrum vision.

**FULL SPECTRUM**

**We delight**

**in the green of a tender leaf,**

**in the blue of the profound sea,**

**in the purple of a mountain ridge,**

**in the orange of a tangerine.**

**We revel**

**in the brown of the fertile soil,**

**in the yellow of the hot bright sun,**

**in the blackness of a moonless sky,**

**in the whiteness of a rainless cloud.**

**We rejoice**

**in the hues of a double rainbow,**

**prisms, reflections that our eyes can see.**

**(If our screens show full vision display,**

**if there's even full spectrum CBD,**

**when, oh when,**

**with our willing human hearts**

**our full spectrum feel and be?)**

May we open our eyes, hands, mind, and heart to play our part!

**May our heads, hands, joined,**

**be fuel for fairness' furnace.**

**A virtuous vision.**

For information and inspiration,

contact Doctora Marisol at

[doctoramarisolmunoz@gmail.com](mailto:doctoramarisolmunoz@gmail.com).

**La Voz is a true community/public service. I love how colorful it is. And that it is serious and humorous. I appreciate how the content ranges from art and culture to portraits and news, hyperlocal and beyond.”**

— Marisol Muñoz-Kiehne





Download the FREE Guide at [www.sewingthroughfog.com](http://www.sewingthroughfog.com)

SEWING THROUGH FOG

# QUILT YOUR CLOSET

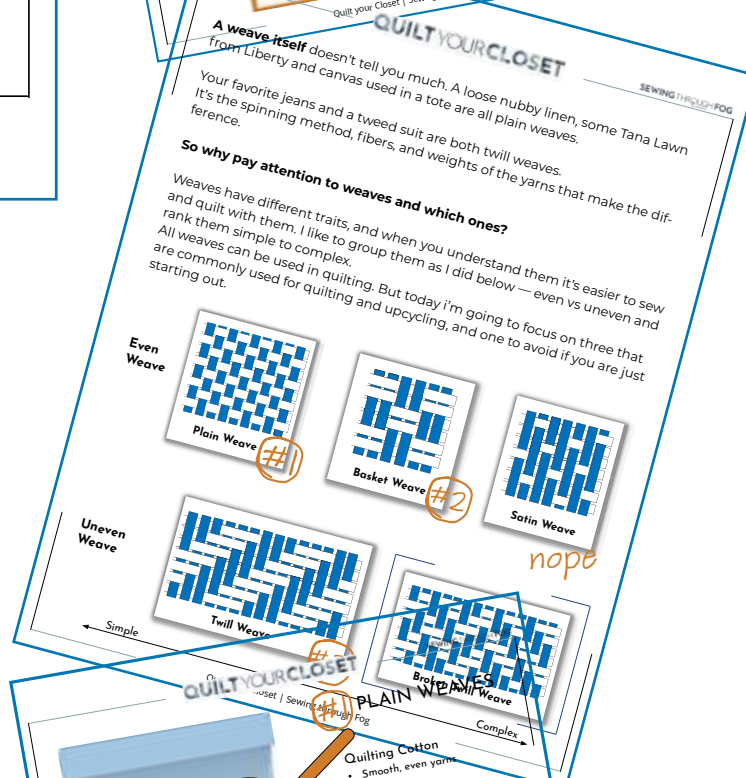
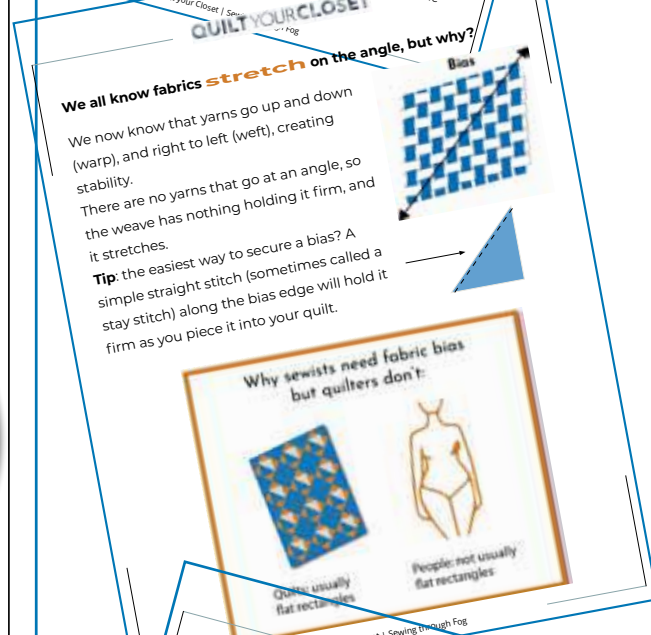
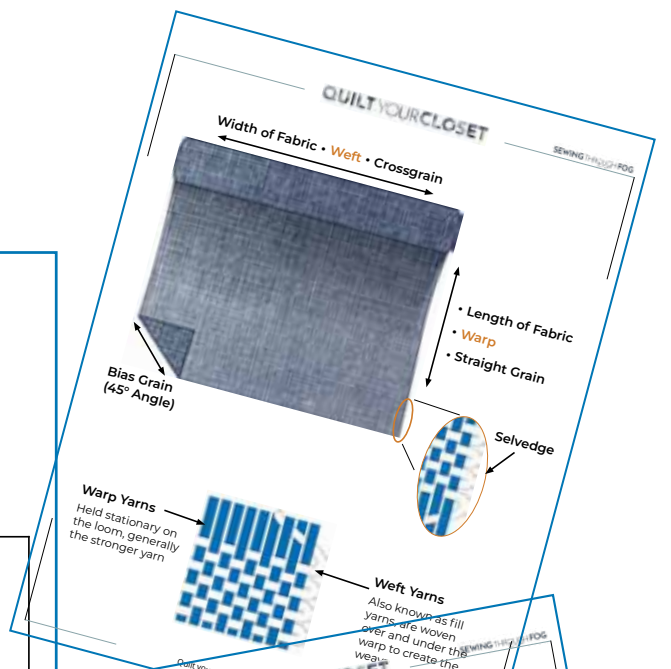
Explore a world beyond quilting cotton



**Part 1:**  
*warp, weft & weave*

**Hi, I'm Radha.**  
I worked in apparel and textile manufacturing for 15 years. I'm here to **share my knowledge** with you so you can feel confident turning anything into a quilt.

- visit - [www.sewingthroughfog.com](http://www.sewingthroughfog.com)  
- follow - [@sewingthroughfog](https://www.instagram.com/sewingthroughfog)  
- ask - [info@sewingthroughfog.com](mailto:info@sewingthroughfog.com)




*Next time on...*

## QUILT YOUR CLOSET

Dye techniques

How to:

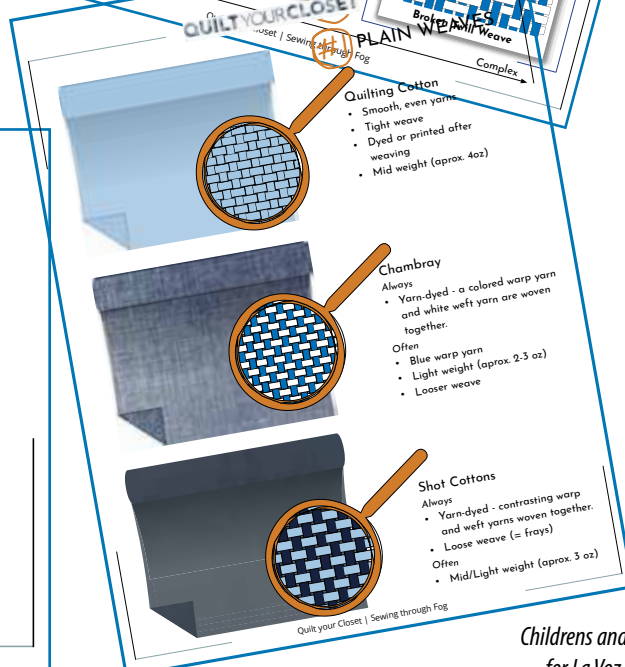
- Find the grain
- Identify the weave
- Identify the fibers

What to look for when you shop second-hand, and what to avoid.

How to turn a \_\_\_\_\_ (shirt/pants/dress) back into usable fabric.

And lots more...

Quilt your Closet | Sewing through Fog



**Radha Weaver,**  
Childrens and Arts & Crafts Editor  
for La Voz Bilingual Newspaper.

## Día de la Tierra, ¡Todos los Días! / Earth Day, Everyday! • Marisol Muñoz-Kiehne, PhD

Somos inquilinos de la tierra ¡Estamos aquí para cuidar nuestro planeta! We are tenants of the soil. We are here to care for our home planet!



• Como inquilinos, nos corresponde limpiar lo que hemos ensuciado en el planeta donde vivimos hospedados.

• Podemos poner en práctica lo que predicamos. Vivir plena y honestamente. Abrazar nuestros cuerpos. Realizarnos y realizarnos mediante nuestras obras. Cultivar nuestras relaciones. Honrar nuestro espíritu. Cuidar nuestro planeta hogar. ¿Acaso no es para esto que aquí estamos los seres humanos?

Planeta Tierra,  
en manos de humanos.  
Sufres, y luces.

Con ira, temor,  
mientras la Tierra arde,  
nos lastimamos.

Con fe y valor,  
la Tierra va sanando,  
si nos calmamos.

~~~~~  
Opciones surgen  
cuando hay esperanza.  
No nos rindamos.

No nos rendimos,  
apuesta esperanza.  
Así se hace miel.

~~~~~  
Madre Tierra,  
que protejamos tus elementos,  
sincronizando con tus ritmos  
nuestros instrumentos.

Que participemos  
en la continuidad de la vida  
hábil y sensitivamente,  
intencional y sabiamente.

Que cuidemos tiernamente  
lo que se nos ha concedido  
por pura gracia.

~~~~~

**La Voz es un verdadero servicio público y comunitario. Me encanta su colorido. Y que es serio y humorístico. Aprecio cómo el contenido abarca desde arte y cultura hasta retratos y noticias, hiperlocales y más allá."**

— Marisol Muñoz-Kiehne

Que cumplamos nuestro cometido.  
Que realicemos la intención  
de la creación y la evolución.

Que construyamos  
al menos tanto  
como consumamos.

Que nuestros pasos pasen  
livianos y poderosos,  
sin pisotear el pasto.

Que sirva a la composta  
nuestro rostro y nuestro rastro.

~~~~~

Que no desperdiciemos.  
Ni agua, ni alimento, ni combustible.  
Ni una palabra, ni un pensamiento, ni  
una acción.  
Ni energía, ni fuerzas, ni tiempo.

Que no despilfarremos.  
En ningún lado,  
ya no más,  
ya no.

Que usemos bien  
todo lo que tenemos,  
todo lo que se nos ha dado,  
todo lo que se ha ganado.  
Que lo usemos todo bien.

~~~~~

Los terrícolas  
rotamos, trasladamos.  
Por, suerte, gracia.

Que nuestra rueda  
no pare de rodar,  
mientras vivamos en la Tierra  
y viajemos con su rotar.

Que permanezcamos  
en las premisas de este planeta  
hasta que cumplamos  
nuestras promesas y una gran meta.

~~~~~

Que figuremos,  
a tiempo,  
los elementos,  
la ecuación,  
la fórmula,  
los métodos  
de la conservación,  
de la co-creación,  
de la convivencia,  
de la conciencia.

~~~~~

Que llueva, llueva.  
Los ríos fluyan, fluyan.  
Reñoños crezcan.

Que la lluvia caiga,  
que el sol se levante.  
Que las nubes cubran,  
que las ideas descubran.

~~~~~

Otros planetas,  
y cada terrícola.  
Vecinos todos.

Somos hermanos.  
Terrícolas humanos.  
Unamos manos.

Para información e inspiración,  
escriba a la Doctora Marisol a  
[doctoramarisolmunoz@gmail.com](mailto:doctoramarisolmunoz@gmail.com).

**As tenants that we are, we human beings must clean what we have soiled in the soil where we are housed in our host planet.**

**We can practice what we preach. Walk the talk. Live fully and honestly. Hug our bodies. Realize ourselves through our deeds. Care for our home planet. Isn't that what we human beings are here for?**

Awesome planet Earth,  
what are we doing to you?  
Amazing. Ailing.

Fearful and furious,  
we scare and hurt each other,  
while Mother Earth burns.

Faithful and curious,  
we soothe and help each other,  
and Mother Earth heals.

~~~~~

We don't know enough  
to call it quits and give up.  
Options grow with hope.

Goodness bets on hope,  
trusting that we won't give up.  
That's how honey is made.

~~~~~

Mother Earth,  
may we protect your elements  
syncing with your life rhythms  
our human instruments.

May we participate  
in the continuation of life  
skillfully, sensitively,  
intentionally, wisely.

May we tend tenderly  
to that granted to us  
by true grace.

~~~~~

May we meet our maker's motives.  
May we fulfill the intention  
of evolution and creation.

May we make  
at least as much  
as we take.

May our treading  
track light and powerful,  
without trampling the pastures.

May the traces of our travels and  
travails  
serve as compost in the trail.

~~~~~

May we waste not.  
Not water, nor food, nor fuel.  
Not word, nor thought, nor deed.  
Not energy, nor strength, nor time.

May we waste not.  
Not anywhere,  
not any longer,  
not anymore.

May we use well  
all that we have,  
all that is given,  
all that is earned.  
May we use it all well.

~~~~~

Earth's inhabitants  
rotate, translate, together.  
By bang, luck, fate, grace.

May our wheels  
keep on turning,  
for as long as we travel  
with the Earth's twirling.

May we stay  
in this planet's premises  
until we've fulfilled  
enough good promises.

~~~~~

May we figure out,  
before time is up,  
the elements,  
the equation,  
the formula,  
the methods  
for conservation,  
for co-creation,  
for coexistence,  
for consciousness.

~~~~~

May rain come and fall.  
May creeks trickle, rush, and flow.  
May young saplings grow.

May rain fall,  
may suns rise.  
May clouds shade,  
may pain fade.

~~~~~

Stars, other planets,  
and every single earthling.  
Neighbors, all of them.

Kin we are, yes, all.  
Homo sapiens earthlings.  
Join hands, join forces.

For information and inspiration,  
contact Doctora Marisol at  
[doctoramarisolmunoz@gmail.com](mailto:doctoramarisolmunoz@gmail.com).

**La Voz is a true community/public service. I love how colorful it is. And that it is serious and humorous. I appreciate how the content ranges from art and culture to portraits and news, hyperlocal and beyond."**

— Marisol Muñoz-Kiehne



Foto/photo: Jeff Kan Lee



Las bailarinas fotografiadas de izquierda a derecha son: **Malèna Barreiro** (pájaro azul de azul), **Ursula Castellino** (adolescente del pueblo de rojo oscuro), **Evangelina Rojas** (cerdita de rosa), **Stella Oseguera Alcaraz** (cerdita de rosa), **Viridiana Martínez Brazier** (madrastra de rojo), **Fiona Cole** (abuelita vestida de uva), **Andrew Weaver** (hombre G de azul).

The dancers pictured from left to right are: **Malèna Barreiro** (bluebird in blue), **Ursula Castellino** (village teen in dark red), **Evangelina Rojas** (piglet in pink), **Stella Oseguera Alcaraz** (piglet in pink), **Viridiana Martínez Brazier** (step-mother in red), **Fiona Cole** (granny in grape dress), **Andrew Weaver** (G-man in blue)

Se siente bien ser parte de un estudio que apoya la inclusión y alienta a todos los bailarines de diferentes edades, cuerpos y niveles a participar. Hay bailarines de niveles principiantes a avanzado de 6 años hasta 70. También tenemos bailarines que nunca habían pisado un escenario de baile y algunos bailarines que se han vuelto a conectar con su amor por la danza y están regresando al escenario como adultos. ¡Es realmente especial! Esta es la primera vez que vamos a bailar en La Cenicienta de los Apalaches y estamos muy orgullosos de representar a nuestra comunidad Latinx en el Sonoma Conservatory of Dance.

It feels good to be a part of a studio that supports inclusivity and encourages all dancers of different ages, shapes, and levels to participate. The cast ranges from beginners to advanced dancers from age 6 through 70+. We also have dancers who have never stepped foot on a stage before and a few dancers who have reconnected with their love of dance and are returning to the stage as adults. It is truly special! This is our first time dancing in Appalachian Cinderella and we are so proud to represent our Latinx community at Sonoma Conservatory of Dance.

**APPALACHIAN CINDERELLA!**

...a comic twist on the classic story, set to rollicking music from the 1920's.

**SATURDAY & SUNDAY, APRIL 22 & 23, 1:00 P.M.**

**Historic Sebastiani Theatre** on Sonoma Plaza.

Doors open at 12:30 p.m.

Presented by **Sonoma Conservatory of Dance.**

Support Conservatory Scholarship students by adding \$5 to your ticket purchase.

**info@SonomaConservatoryofDance.org**

or **707-938-1424**

**Tickets:** Purchase through

**SonomaConservatoryofDance.org/events.**

**\$25/Adults; \$20 Students** 13 and older with ID;

**\$20 Seniors** over 62; **\$15 Children** 12 and under.

# La Cenicienta DE LOS APPALACHES

Un giro cómico a la historia clásica, con música alegre de la década de 1920

sábado y domingo  
22 y 23  
de abril  
1:00pm

En el histórico teatro Sebastiani en la plaza de Sonoma

Las puertas se abren a las 12:30pm

Presentado por



**\* BOLETOS \***  
a través de **BROWNPAPERTICKETS.COM**

\$25 adultos

\$20 estudiantes mayores de 13 años con identificación

\$20 adultos mayores a partir de los 62 años

\$15 niños menores de 12 años

Paga \$5 más para su boleto si quiere ayudar a los estudiantes del conservatorio con becas **info@SonomaConservatoryofDance.org** o **707.938.1424**



**PUBLIC AUTHORITY**  
IN-HOME SUPPORTIVE SERVICES  
MARIN COUNTY

## ***Seeking Compassionate & reliable Caregivers for Marin County***

**Make a Difference in the Lives of Others!**

**Work for Older Adults and Individuals with Disabilities  
who Receive IHSS**

- ✓ **PAID trainings**
- ✓ **Flexibility of Schedule**
- ✓ **Great Benefits**



**Scan QR code to apply now**



***For More Information call or email us at  
(415) 499-1024  
registry@pa-marin.org***

**Organ Donor Support Needed! MatchingDonors.com saves lives...** linking organ donors with people in need of kidney and other transplants. In the U.S. 22 people die each day waiting for an organ transplant ...most waiting for kidneys. Considered becoming a living organ donor? Or if you're someone in need of an organ transplant visit MatchingDonors.com. Home of the greatest gift of all.... The gift of life. And now you don't need to donate a kidney to save a life. Donate and get a tax deduction while helping to save lives. **Visit MatchingDonors.com or call 800-385-0422.**



**PUBLIC AUTHORITY**  
IN-HOME SUPPORTIVE SERVICES  
===== MARIN COUNTY =====

***Se buscan cuidadores compasivos y responsables para el condado de Marin***

**¡Haz una diferencia en la vida de los demás!**

**Trabaje para adultos mayores y personas con discapacidades  
que reciben IHSS**

- ✓ Capacitaciones pagadas**
- ✓ Horario flexible**
- ✓ Excelentes beneficios**



**Escanee el código QR para aplicar**

***Para más información, llámenos o envíenos  
un correo electrónico a  
(415) 499-1024 registry@pa-marin.org***

## La Semana Nacional de los Derechos de las Víctimas de Crimen / National Crime Victims' Right Week

La primera Semana Nacional de los Derechos de las Víctimas de Crimen se proclamó en 1981 y 42 años después seguimos mejorando los servicios a todas las víctimas de crimen. La División de Servicios a las Víctimas de la Oficina de la Fiscalía del Distrito del Condado de Sonoma honrará y creará conciencia sobre los recursos al organizar la segunda Feria anual de recursos de la Semana Nacional de Víctimas del Crimen el sábado 29 de abril desde el mediodía hasta las 4 p.m. en Old Courthouse Square. Este evento destacará la red de proveedores que ofrecen apoyo a nuestros más vulnerables en su momento de necesidad, después de una respuesta policial o una situación insegura.

La División de Servicios a las Víctimas de la Oficina de la Fiscalía del Distrito del Condado de Sonoma está compuesta por un equipo de asistentes que están disponibles para todas las víctimas de delitos durante la duración de un caso judicial. Estos asistentes trabajan junto con los fiscales de distrito para garantizar que las voces de las víctimas se escuchen, eleven y participen definirlos. Cuando una víctima puede contar su historia y no dejar que el crimen o el trauma la definan, sabiendo que cuenta con el apoyo firme e inquebrantable de su asistente, está en el camino a sanar y se convierte en una sobreviviente fuerte. Los defensores intentan marcar la diferencia, un sobreviviente a la vez.

El amplio alcance de las redes sociales y el acceso rápido a las noticias ha hecho que nuestra comunidad sea más consciente de los casos de delincuencia en nuestros vecindarios, ya sea un caso de violencia doméstica, el cierre de una escuela, una persecución a alta velocidad o un arresto por un conductor ebrio. Lo que muchos no imaginan ni consideran es lo que les sucede a quienes resultan heridos, a quienes, por la violencia, ya no se sienten seguros en su hogar. ¿A dónde van? ¿Qué pasa después?

El miedo a lo desconocido a menudo impide que las víctimas se acerquen. La Feria Comunitaria de Recursos de la Semana Nacional de los Derechos de las Víctimas del Crimen es una manera para que todos aprendan sobre los servicios disponibles. Puede que no seas tú quien necesite ayuda, pero podría ser un ser querido o alguien en tu círculo de amigos que necesite el apoyo para hablar.

El conocimiento es poder, y aprender sobre la red de proveedores disponibles para ayudar es un paso adelante para hacer cambios, hacer que nuestra comunidad sea más segura y empoderar a aquellos que no se dan cuenta de lo valiosa que es su voz de sobreviviente. Únase a la División de Servicios a las Víctimas de la Oficina de la Fiscalía de Distrito del Condado de Sonoma que honrará y creará conciencia sobre los recursos al organizar la Feria Comunitaria de Recursos de la Semana Nacional de los Derechos de las Víctimas de Crimen el sábado 29 de abril desde el mediodía hasta las 4 p.m. en Old Courthouse Square.

The first National Crime Victims' Right Week was proclaimed in 1981, and 42 years later we continue to improve services to all victims of crime. The Victim Services Division of the Sonoma County District Attorneys' Office is hosting the second annual National Crime Victims' Right Week Resource Fair, which will be held on Saturday April 29th from noon to 4pm at Old Courthouse Square. This event will highlight the network of providers that support to crime victims in their time of need.

The Victim Services Division is composed of a team of advocates who are available to all victims during the duration of a criminal case, whether it be after the crime has occurred, after a police report has been made, or after charges have been filed. The District Attorney advocates work alongside prosecutors to ensure that victims' voices are heard and elevated throughout the criminal justice system. Our advocates' steadfast support allows victims to tell their stories- and in doing so not let the crimes or trauma define them. Advocates help crime survivors get on the path to healing to become strong.

The broad reach of social media and quick access to news has made our community more aware of the crime in our neighborhoods, whether it be domestic violence, school lockdowns, high-speed chases or drunk driving. What many of us don't think about is what happens to the victims of these crimes, those who are hurt, injured, or unsafe at home. Where do they go? What happens next?

Fear of the unknown often prevents victims from reaching out. The National Crime Victims' Right Week Resource & Community Fair is a way for everyone to learn about all services available to crime victims. It might not be you who needs help, but instead a loved one or someone in your circle of friends who needs the support to speak up. All are welcome.

Knowledge is power. Learning about the network of available providers is a big step towards making change, making our community safer, and empowering those who don't realize how valuable their survivor voice is. Join the Sonoma County District Attorneys' Office Victim Services Division as we honor National Crime Victims' Right Week by coming to our Resource Fair on Saturday April 29th from noon to 4pm at Old Courthouse Square.

April 29 from 12-4PM  
National Crime Victims' Rights Week  
Community & Resource Fair

29 de Abril de 12-4PM  
Feria de la comunidad y recursos de la Semana Nacional  
de los Derechos para las Víctimas del Crimen

# Survivor Voices

Elevate. Engage. Effect Change.

Learn about the resources available to survivors of crime and efforts to keep our community safe.

Acompáñenos y aprenda sobre recursos disponibles en la comunidad para personas que han sido víctimas del crimen y sobre esfuerzos para mantener la comunidad segura.

Location: Old Courthouse Square, Downtown Santa Rosa



Victim Services Division  
Serving All Victims of Crime

Elder and Child Abuse  
Intimate Partner Violence  
Sexual Assault  
Labor Trafficking

La División de Servicios de Víctimas  
Ayudando a víctimas del crimen

Abuso a las personas mayores y niños  
Abuso interfamiliar  
Abuso Sexual  
Tráfico Laboral

**vICTIM** support  
inform  
empower  
SERVICES  
SONOMA COUNTY DISTRICT ATTORNEY

If you need services, call Victim Services Division  
with the Sonoma County District Attorney's Office.

Si necesita servicios, llame a la División de Servicios de  
Víctimas con la Fiscalía del Condado de Sonoma.

707.565.8250



This project is supported by a National Crime Victims' Rights Week Community Awareness Project subgrant awarded by the National Association of VOCA Assistance Administrators under a Victims of Crime Act (VOCA) grant from the Office for Victims of Crime, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice.

Este documento fue producido por Your organization name bajo la Concesión Número Grant Number, otorgada por la Oficina para Víctimas del Crimen, Oficina de Programas de Justicia, Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Las opiniones, hallazgos y conclusiones o recomendaciones expresadas en este documento son de los contribuyentes y no necesariamente reflejan la posición oficial o las políticas del Departamento de Justicia de los Estados Unidos.



**WE CAN HELP VICTIMS**

*of*

**Sexual Assault  
Teen Dating Violence  
Human Trafficking**

*Love is more than just the way you feel.*



**PODEMOS AYUDAR A VICTIMAS**

*de*

**Abuso Sexual  
Violencia entre noviazgo en adolescentes  
Tráfico de humanos**

*El amor es mas que un sentimiento.*



**707-565-8250**

**LOVE IS RESPECT  
#beaboutit  
#tdvam**



love is  
respect

THIS PUBLICATION WAS SUPPORTED BY FUNDING AWARDED BY THE OFFICE FOR VICTIMS OF CRIME VICTIM ASSISTANCE FORMULA GRANT PROGRAM (K121 04 0490) THROUGH THE CALIFORNIA GOVERNOR'S OFFICE OF EMERGENCY SERVICES (CAL OES).

# BIBLIOTECA REGIONAL DE ROSELAND



*Su biblioteca en el  
corazón de Roseland*

**Libros • Internet (WiFi)  
Computadoras • Películas  
Eventos y Más**



**Estamos ABIERTOS**

**470 Sebastopol Road  
(707) 755-2029  
sonomalibrary.org**



## MARIN COUNTY LIBRARY CELEBRATES DÍA AND PRIMAVERAS

*MCFL honors Latine/x culture with special events in April — <https://marinlibrary.org/>. The Marin County Free Library (MCFL) has made special plans to celebrate Día de los Niños/Día de los Libros, or Children's Day/Book Day and Primavera, a new community celebration in April. All the events will be free to the public.*

Día de los niños/Día de los libros (Children's Day/Book Day), known simply as Día, is a yearly celebration of children, families, and reading that culminates on Sunday, April 30. Primavera is a new MCFL celebration that honors the diverse Latine/x diasporas and Spanish speaking communities. Primavera represents the symbolism of life, flourishing, and above all the resilience of our communities. These events and activities are bilingual with an emphasis on Spanish language.

MCFL will celebrate Día and Primavera throughout the month of April with books, storytelling, and events at the library. Here are some upcoming opportunities to connect children with learning that will nurture their social, emotional, and literacy development:

### DÍA EVENTS

*Celebrate Día de los Niños at Storytime with Little Red Readinghood at these locations:*

Point Reyes Library - Monday, April 17, 10:30 a.m.

Bolinas Library - Wednesday, April 19, 11 a.m.

*Learning Bus Día celebrations with activities, performances, play and books at these locations:*

Tomales - Friday, April 21, 12:30-2:15 p.m. at Tomales Elementary

Bolinas - Saturday, April 22, 2-4 p.m. at Mesa Park

Point Reyes - Saturday, April 29, 11 a.m.-3 p.m. at Papermill Creek Children's Corner

## LA BIBLIOTECA DEL CONDADO DE MARÍN CELEBRA EL DÍA Y LAS PRIMAVERAS

*MCFL rinde homenaje a la cultura latine con eventos especiales en abril — <https://marinlibrary.org/>. La Biblioteca Gratuita del Condado de Marín (MCFL) ha hecho planes especiales para celebrar el Día de los Niños/Día de los Libros y Primavera, una nueva celebración comunitaria en abril. Todos los actos serán gratuitos.*

El Día de los niños/Día de los libros, conocido simplemente como Día, es una celebración anual de los niños, las familias y la lectura que culmina el domingo 30 de abril. Primavera es una nueva celebración de MCFL que honra a las diversas diásporas latinas/x y a las comunidades hispanohablantes. Primavera representa el simbolismo de la vida, el florecimiento y, sobre todo, la resistencia de nuestras comunidades. Estos eventos y actividades son bilingües con énfasis en el español.

MCFL celebrará el Día y Primavera durante todo el mes de abril con libros, cuentos y eventos en la biblioteca. Se ofrecen oportunidades para conectar a los niños con el aprendizaje que nutrirá su desarrollo social, emocional y literario:

### EVENTOS DE DÍA DE LOS NIÑOS/DÍA DE LOS LIBROS:

*Celebre el Día de los Niños en la Hora de Cuentos con Caperucita Roja en los siguientes lugares:*

Biblioteca Point Reyes - Lunes, 17 de abril, 10:30 a.m.

Biblioteca Bolinas - Miércoles, 19 de abril, 11 a.m.

*Celebraciones del Día de los Niños con el Bus del Aprendizaje con actividades, espectáculos, juegos y libros en los siguientes lugares:*

Tomales - Viernes, 21 de abril, 12:30-2:15 p.m. en Tomales Elementary

Bolinas - Sábado, 22 de abril, 2-4 p.m. en Mesa Park

Point Reyes - Sábado 29 de abril, de 11 a.m.-3 p.m. en Papermill Creek Children's Corner.

# DÍGANOS

por qué le encanta la biblioteca

#SCLLOVE en las redes sociales



Ampliación de  
horas para todas  
las bibliotecas

*Muestre su  
amor a su  
biblioteca*

Acceso en línea 24/7 [sonomalibrary.org](https://sonomalibrary.org)

SONOMA COUNTY  
LIBRARY  
BIBLIOTECA



Gracias por ser miembro de la comunidad de la Biblioteca del Condado de Sonoma. Visítenos en línea en <https://sonomalibrary.org/> o en persona en una de nuestras sucursales en <https://sonomalibrary.org/locations>. Asegúrese de consultar las ofertas de trabajo en la Biblioteca del Condado de Sonoma en <https://www.calopps.org/sonoma-county-library>. ¿Preguntas? Por favor llame a su sucursal de la biblioteca local o visite <https://sonomalibrary.org/contact-us> para enviarnos un mensaje.



**Create · Gather  
Explore**

Your library welcomes you!

[sonomalibrary.org/events](http://sonomalibrary.org/events)



**Crea · Reúne  
Explora**

¡Tu biblioteca te da la bienvenida!

[sonomalibrary.org/events](http://sonomalibrary.org/events)



**READ TO ME**  
Reading opens doors. The library is your family literacy partner.

**LEAMOS**

La lectura abre puertas  
La biblioteca apoya la educación de toda la familia

Acceso en línea 24/7 [sonomalibrary.org](http://sonomalibrary.org)




**TELL US**  
why you love the library  
#SCLLOVE on social media



Expanded hours at all locations

Show some love to your library

Online access 24/7 [sonomalibrary.org](http://sonomalibrary.org)

**ROSELAND  
REGIONAL  
LIBRARY**

**#SCLLove**

*Your library in  
the heart of Roseland*

**Books • WiFi  
Computers • DVDs  
Events and More**



**We're OPEN**

470 Sebastopol Road  
(707) 755-2029  
[sonomalibrary.org](http://sonomalibrary.org)



Visit [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) to see the complete **LA VOZ PHOTO GALLERY!** La Voz has posted **17,270** photos since March 2010 and received **1,114,648** views. You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!

**HAZ TU PARTE** **DENUNCIA EL ABUSO**  
**Do Your Part** **Report Abuse**



**PODEMOS AYUDAR**

La residencia legal no se requiere para recibir servicios.

**WE CAN HELP**

Legal residency not required to receive services.

**Reporta un Crimen al 911**

**For Emergencies Call 911**

Llama al Programa de Asistencia Para Víctima y Testigos  
 Call the Victim/Witness Assistance Program

**415-473-5080**



SCAN QR CODE FOR MORE INFO



# ¡ÚNASE A NUESTRO EQUIPO HOY!

## Comience Su Carrera Ganadora

### Carreras Estupendas Con Increíbles Beneficios

- Excelente Salario Inicial
- Beneficios de Sin Costo Para Los Miembros del Equipo
- Contribuciones Equivalentes en el 401K
- Reembolso de Colegiaturas
- Programa de Ciudadanía Para Residentes
- Bonificación Anual Por Servicio al Cliente de Hasta \$4,000
- ¡Y Muchos Más!

*Presente su solicitud en línea hoy mismo.  
Hay diversos puestos disponibles.*



# GRATON

## RESORT & CASINO™

US 101 TO EXIT 484 288 Golf Course Drive West | Rohnert Park, CA Tel. 707.588.7100

GRATONRESORTCASINO.COM

Rohnert Park, CA. © 2023 Graton Resort & Casino



¡SERVICIOS  
TOTALMENTE  
GRATIS PARA  
CLIENTES SIN  
SEGURO MÉDICO!

#### Horas por cita/Hours by appointment:

Lunes/Monday: 9:00 am - 12 pm (Acupuntura) y 1:00 - 5:00 pm  
Martes/Tuesday: 10:00 am - 1:00 pm  
Miércoles/Wednesday: empezando en 2023 11:00 am - 3:00 pm  
Jueves/Thursday: 10:00 am - 1:00 pm y 3:00 - 7:00 pm  
Viernes/Friday: 8:30 am - 12:00 pm el primero y segundo Viernes

+707-585-7780 50 Montgomery Drive, Santa Rosa, CA 95404

**BILINGUAL VOLUNTEERS NEEDED AT THE JEWISH FREE CLINIC!** The Free Clinic in Santa Rosa provides completely free care to the underserved here in Sonoma County. We are currently seeking Spanish translators and front desk volunteers to serve patients at our weekly health clinics. More information on volunteering, including our application: <https://www.jewishfreeclinic.org/opportunities-to-give/volunteer/>



FAMILY  
JUSTICE CENTER  
Sonoma County

*Si eres víctima de abuso no estas solo... If you are a victim of abuse you are not alone...*

#### SERVICIOS GRATUITOS DISPONIBLES:

Asistencia de orden de restricción  
Servicios de inmigración  
Conexión a servicios sociales.  
Planificación para su seguridad  
Acceso a un hogar seguro  
Asistencia de transporte  
Grupos para sobrevivientes  
Asistencia con ropa y comida  
Servicios de terapia, y más...

#### FREE SERVICES AVAILABLE:

Advocacy  
Restraining order assistance  
Immigration services  
Connection to social services  
Safety planning  
Access to a safe house  
Transportation assistance  
Survivor groups  
Assistance with clothing and food  
Therapy services, and more...

**2755 Mendocino Avenue, Santa Rosa, CA 95403**  
lunes - viernes / Monday - Friday / 8:30am - 4:30pm  
Visit our website / Visite nuestro sitio: [www.fjcsc.org](http://www.fjcsc.org)  
**(707) 565-8255**

*Casi 1 de cada 4 mujeres y  
1 de cada 7 hombres han sido víctimas  
de violencia física severa por un compa-  
ñero íntimo durante su vida.*

*Nearly 1 in 4 women and  
1 in 7 men have experienced severe  
physical violence by an intimate partner  
during their lifetime.*



This project was supported by Grant # 2016-WE-AX-0001 awarded by the Office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions, and recommendations expressed in this publication/program/exhibition are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the Department of Justice, Office on Violence Against Women.



PG&E Corporation  
**Foundation**  
www.pge.com

## SE ANIMA A LOS ESTUDIANTES LOCALES ORIENTADOS A LA EDUCACIÓN EN CIENCIA, TECNOLOGÍA, INGENIERÍA Y MATEMÁTICAS (CTIM) A SOLICITAR BECAS UNIVERSITARIAS DE HASTA \$10,000

*Este año la PG&E Corporation Foundation aumenta su apoyo con más becas*

**OAKLAND, California** — La PG&E Corporation Foundation (la Fundación) invita a la presentación de solicitudes de becas CTIM a través de su programa anual Better Together, por medio del cual otorgará becas a 60 estudiantes, 20 más que el año pasado, que cursen disciplinas de ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (CTIM).

La Fundación otorgará un total de \$350,000 en fondos para becas, un aumento de \$100,000 con respecto al año pasado. El programa otorgará 20 becas de \$10,000 y 20 subsidios de \$2500 cada uno, como en años anteriores. Este año ha añadido 20 nuevas becas de \$5000 cada una.

Las Becas CTIM de Better Together están diseñadas para dar a la próxima generación de californianos la oportunidad de aprender y tener éxito en la educación superior y para apoyar a los estudiantes que han tenido un impacto en su comunidad o que han superado retos personales.

“Durante más de 10 años, la PG&E Corporation Foundation ha ayudado a los estudiantes a seguir sus sueños de convertirse en futuros científicos, innovadores e ingenieros para contribuir a nuestro estado y a nuestras comunidades y sentar las bases de nuestro futuro con energía limpia. Este año nos complace ampliar estas oportunidades a más estudiantes con la incorporación de 20 nuevas becas de \$5000 cada una”, declaró Carla Peterman, vicepresidenta ejecutiva de Asuntos Corporativos de PG&E Corporation, directora de Sostenibilidad y presidenta del Consejo Administrativo de la Fundación.

El programa Better Together de becas CTIM sigue evolucionando y ampliándose para aliviar la carga financiera que supone asistir a la universidad para los estudiantes y sus familias.

El año pasado, en respuesta a una tendencia en las solicitudes de estudiantes admitidos a institutos de enseñanza superior y universidades históricamente afroamericanos (Historically Black Colleges and Universities, HBCU), la elegibilidad se amplió a los estudiantes que planean asistir a un HBCU en cualquier lugar de los Estados Unidos, además de los institutos de enseñanza superior y universidades de California.

Desde 2012 el programa Better Together de becas CTIM ha otorgado más de \$6.75 millones a estudiantes sobresalientes en una combinación de liderazgo comunitario, triunfo personal, necesidad económica y logros académicos.

**Vea este video para saber cómo persiguen sus sueños los ganadores del año pasado.** [https://players.brightcove.net/3399141204001/default\\_default/index.html?videoId=6323165839112](https://players.brightcove.net/3399141204001/default_default/index.html?videoId=6323165839112)

### FECHA LÍMITE Y CRITERIOS

**Los solicitantes interesados pueden obtener más información y presentar una solicitud aquí. La fecha límite para presentar las solicitudes es el 2 de mayo de 2023. Las becas se otorgarán en agosto.**

Las becas se otorgarán en función de los logros académicos, la participación demostrada, el liderazgo en las actividades escolares y comunitarias, y las necesidades económicas. Los estudiantes deben cursar disciplinas CTIM que califiquen, como ingeniería, ciencias de la computación/sistemas de información, ciberseguridad y ciencias medioambientales.

Las solicitudes están abiertas a:

- Estudiantes de último año o graduados de educación secundaria (high school)
- Estudiantes que han recibido un certificado de educación general (General Education Diploma, GED)
- Estudiantes universitarios actuales
- Estudiantes no tradicionales o veteranos militares que regresan a la escuela o cursan su primer título universitario
- Los solicitantes deben vivir o ser dependientes de un residente en el área de servicio de PG&E en el norte o centro de California; planear inscribirse en estudios universitarios a tiempo completo durante todo el año académico 2023-2024; y cursar su primer título universitario en una institución acreditada de cuatro años en California o en un HBCU.

### BECAS DEL GRUPO DE RECURSOS PARA EMPLEADOS DE PG&E

Además del programa Better Together de becas CTIM, los 11 grupos de recursos para empleados (employee resource group, ERG) de PG&E y dos grupos de redes de ingeniería (employee resource group, ENG) otorgan becas para ayudar a compensar el costo de la educación superior. Los fondos se recaudan íntegramente a través de donaciones de empleados, de eventos de recaudación de fondos de los empleados y de la Campaña para la Comunidad, el programa de donaciones de empleados de la compañía. Desde 1989 se han concedido más de 5 millones de dólares en becas ERG a miles de beneficiarios. Las solicitudes se aceptan en diciembre.

### Acerca de la PG&E Corporation Foundation

**PG&E Corporation Foundation es una organización independiente 501(c)(3) sin fines de lucro, separada de PG&E y auspiciada por la PG&E Corporation.**

## LOCAL STUDENTS FOCUSING ON STEM EDUCATION ENCOURAGED TO APPLY FOR COLLEGE SCHOLARSHIPS OF UP TO \$10,000

*PG&E Corporation Foundation Boosting Support with Additional Scholarships This Year*

**OAKLAND, Calif.** — The PG&E Corporation Foundation (The Foundation) is inviting applications for its annual Better Together STEM Scholarship Program and will award scholarships to 60 students — 20 more than last year — pursuing Science, Technology, Engineering and Math (STEM) disciplines.

The Foundation will provide \$350,000 in total funding for scholarships, an increase of \$100,000 over last year. The program will award 20 \$10,000 scholarships, and 20 \$2,500 awards, as it has in years past. This year, it has added 20 new scholarships of \$5,000 each.

Better Together STEM Scholarships are designed to give the next generation of Californians an opportunity to learn and succeed in higher education and support students who have made an impact in their community or who have overcome personal challenges.

“For more than 10 years, The PG&E Corporation Foundation has helped students follow their dreams of becoming future scientists, innovators and engineers who give back to our state and communities and lay the critical building blocks for our clean energy future. This year, we’re excited to expand these opportunities to even more students with the addition of 20 new \$5,000 scholarships,” said Carla Peterman, PG&E Corporation Executive Vice President, Corporate Affairs and Chief Sustainability Officer, and Chair of the Board of The Foundation.

The Better Together STEM Scholarship program continues to evolve and expand to help lessen the financial burden of attending college for students and their families.

Last year, responding to a trend in applications from students admitted to Historically Black Colleges and Universities (HBCUs), eligibility expanded to students planning to attend HBCUs anywhere in the United States, in addition to California colleges and universities.

Since 2012, the Better Together STEM Scholarship Program has awarded more than \$6.75 million to accomplished students based on a combined demonstration of community leadership, personal triumph, financial need and academic achievement. **Watch this video to hear how last year’s winners are pursuing their dreams.** [https://players.brightcove.net/3399141204001/default\\_default/index.html?videoId=6323165839112](https://players.brightcove.net/3399141204001/default_default/index.html?videoId=6323165839112)

### DEADLINE AND CRITERIA

**Interested applicants can learn more and apply here.** [https://www.pge.com/en\\_US/residential/in-your-community/education-programs/grants-and-scholarships/scholarship-opportunities/scholarship-opportunities.page](https://www.pge.com/en_US/residential/in-your-community/education-programs/grants-and-scholarships/scholarship-opportunities/scholarship-opportunities.page) **Deadline to apply is May 2, 2023. Scholarships will be awarded in August.**

Scholarships will be awarded based on academic achievement, demonstrated participation and leadership in school and community activities, and financial need. Students must pursue qualifying degrees in STEM disciplines include engineering, computer science/information systems, cybersecurity, and environmental sciences.

### APPLICATIONS ARE OPEN TO:

- High school seniors or graduates
- Students who have received a GED certification
- Current undergraduate students
- Non-traditional students or military veterans returning to school or pursuing their first undergraduate degree
- Applicants must live or be a dependent of a resident in PG&E’s service area in Northern and Central California; plan to enroll in full-time undergraduate study for the entire 2023-2024 academic year; and be seeking their first undergraduate degree at an accredited four-year institution in California or HBCU.

### PG&E EMPLOYEE RESOURCE GROUP SCHOLARSHIPS

In addition to the Better Together STEM Scholarship Program, PG&E’s eleven employee resource groups (ERGs) and two engineering networking groups (ENGs) award scholarships to help offset the cost of higher education. The funds are raised entirely through employee donations, employee fundraising events and Campaign for the Community, the company’s employee giving program. Since 1989, more than \$5 million ERG scholarships have been received by thousands of recipients. Applications are taken in December.

### About The PG&E Corporation Foundation

**The PG&E Corporation Foundation is an independent 501(c)(3) nonprofit organization, separate from PG&E and sponsored by PG&E Corporation.**

# Is your family prepared for any **EMERGENCY?**

CREATE YOUR OWN PLAN TO STAY SAFE.

## Emergency supply kit checklist

- Drinking water
- Non-perishable food, including baby and pet food
- Tools and utensils
- Batteries
- Radio
- Flashlight
- First aid kit
- Mobile phone and portable charger
- Medication and eyeglasses
- Blankets and clothing
- Children's activities
- Cash and credit cards
- Toiletries
- Important documents



1

### UPDATE YOUR INFO FOR OUTAGE ALERTS

Update your contact information at [pge.com/mywildfirealerts](http://pge.com/mywildfirealerts) so we can reach you in an emergency.



2

### CONFIRM YOUR EMERGENCY EXITS

from your home and establish a location where your family or roommates can reunite after evacuating.



3

### PLAN FOR YOUR PETS

by including them in practice drills and helping them get comfortable with a leash or carrier during stressful situations.



4

### LEARN HOW TO OPEN YOUR GARAGE DOOR MANUALLY

in the event the door is unable to open automatically during an outage.



5

### CHECK YOUR STANDBY GENERATOR

and ensure that it is working properly because it can help avoid damage to personal property and keep emergency first responders safe.



To learn more ways to keep you and your community safe, visit [safetyactioncenter.pge.com](http://safetyactioncenter.pge.com).

PGE® refers to Pacific Gas and Electric Company, a subsidiary of PG&E Corporation. ©2022 Pacific Gas and Electric Company. All rights reserved. Photo by PGE/EvanHabib.

# When it comes to housing,



# little things shouldn't make a difference.

If you have children and a landlord refuses to rent to you, requires a higher security deposit, limits the use of facilities, or says you can only live in certain areas of a housing complex... that could be discrimination. And housing discrimination is against the law.

**CONTACT FAIR HOUSING ADVOCATES OF SOLANO COUNTY**  
**TEL: (415) 457-5025 / TDD: (800) 735-2922**  
**WWW.FAIRHOUSINGNORCAL.ORG**



SE HABLA ESPAÑOL



## FAIR HOUSING IS THE LAW!

The only way to stop discrimination is to report it. If you suspect unfair housing practices, contact HUD or your local Fair Housing Center.

U.S. Department of Housing and Urban Development • 1-800-669-9777 • TDD 1-800-927-9275

# ¿SU FAMILIA ESTÁ PREPARADA PARA UNA EMERGENCIA?

ARME SU PROPIO PLAN DE PROTECCIÓN.

## Lista de elementos del kit de emergencia

- Agua potable
- Alimentos no perecederos, incluidos alimentos para bebés y mascotas
- Herramientas y utensilios
- Baterías
- Radio
- Linterna
- Kit de primeros auxilios
- Teléfono móvil y cargador portátil
- Medicamentos y anteojos
- Mantas y ropa
- Actividades para niños
- Dinero en efectivo y tarjetas de crédito
- Elementos de higiene personal
- Documentos importantes



1

### ACTUALICE SUS DATOS PARA LAS ALERTAS DE CORTES DE LUZ

Actualice sus datos de contacto en [pge.com/mywildfirealerts](http://pge.com/mywildfirealerts) para que podamos contactarlo durante una emergencia.



2

### CONFIRME LAS SALIDAS DE EMERGENCIA

de su casa y fije un lugar donde su familia o sus compañeros de habitación puedan reunirse después de la evacuación.



3

### PLANIFIQUE QUÉ HACER CON SUS MASCOTAS

incluyéndolas en los simulacros de práctica y ayudándolas a estar cómodas con una correa o en una jaula durante situaciones estresantes.



4

### APRENDA A ABRIR LA PUERTA DE SU GARAJE MANUALMENTE

en caso de que no se pueda abrir la puerta automáticamente durante un corte de luz.



5

### VERIFIQUE SU GENERADOR ELÉCTRICO

y asegúrese de que funcione correctamente ya que puede ayudar a evitar que se dañen sus bienes personales y proteger a los rescatistas.



Para conocer más formas de protegerse y proteger a su comunidad, visite [safetyactioncenter.pge.com](http://safetyactioncenter.pge.com).

PGE® refers to Pacific Gas and Electric Company, a subsidiary of PG&E Corporation. ©2022 Pacific Gas and Electric Company. All rights reserved. Photo by PGE/EvanHabib.

## Cuando se trata de vivienda, las cosas pequeñas no deberían de convertirse en barreras.

Si tiene niños y le niegan un apartamento, le piden un depósito más alto, le limitan el uso de las comodidades, o le dicen que solo puede vivir en ciertas partes del complejo de apartamentos. ..eso puede ser discriminación. La discriminación en la vivienda es contra la ley.



La Clínica Veterinaria Comunitaria ya se encuentra abierta para recibir a todos los dueños de mascotas que califiquen por bajos ingresos familiares. Para conocer más sobre la clínica o para marcar una cita, por favor visite

**HumaneSocietySoCo.org/CVC**

Community Veterinary Clinic now open for low-income pet owners. For more information or to schedule an appointment, please visit

**HumaneSocietySoCo.org/CVC**



## ESTERILIZACIÓN A BAJO COSTO LOW-COST SPAY & NEUTER

spayneuter@humanesocietysoco.org

**www.HumaneSocietySoCo.org**

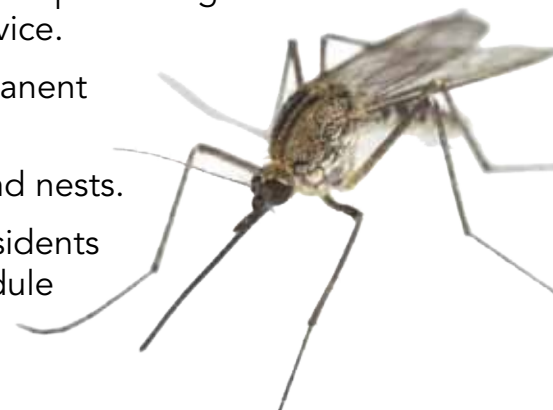
5345 Hwy 12 W, Santa Rosa, 707.542.0882  
555 Westside Rd, Healdsburg, 707.431.3386

# YES, WE OFFER FREE SERVICES



Residents of Marin and Sonoma counties can call us for:

- Mosquito Control:** Residents that are experiencing a mosquito problem may request service.
- Mosquitofish:** Free delivery for permanent ponds or water features.
- Yellowjackets:** Treatment of in-ground nests.
- Rodent Advice and Inspections:** Residents may call for rodent advice or to schedule an inspection



District programs and services are supported by property taxes and benefit assessments and are provided at no additional charge to all residents of Marin and Sonoma counties.



**Marin/Sonoma Mosquito & Vector Control District**  
**707-285-2200 • msmosquito.org**

[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD) [twitter.com/MSMVCD](https://twitter.com/MSMVCD)

### HÁGASE VOLUNTARIO

*¿No tiene alguna mascota? ¿No puede tener mascotas en casa? Considere el ser voluntario en el refugio local de animales. Estas mascotas abandonadas necesitan socializar también. En el Refugio de Servicios para el Cuidado Animales existe un programa para voluntarios en el que usted puede participar. Se ofrecen oportunidades para jugar y socializar con gatos de todas las edades. También tienen grupos que caminan perros y que trabajan con las mascotas para ayudarlas a ser animales positivos y placenteros, que cualquier persona estaría feliz de adoptarlas. Es maravilloso el ser voluntario, las recompensas que usted obtiene tienen tanto valor como el servicio que usted proporciona a los animales. Es una situación en la que todos ganan.*

**Humane Society of Sonoma County**, 5345 Highway 12 West Santa Rosa 95407 (707) 542-0882 and **Healdsburg Center for Animals** 14242 Bacchus Landing Way, Healdsburg 95448, (707) 431-3386  
**Napa County:** [www.napahumane.org](http://www.napahumane.org), [info@napahumane.org](mailto:info@napahumane.org) 707-255-8118  
**Marin County:** [www.marinhumane.org](http://www.marinhumane.org) and click on "Help the Animals"  
**Marin Humane Society**, 171 Bel Marin Keys Blvd, Novato, CA 94949. 415.883.4621

## SÍ, OFRECEMOS SERVICIOS GRATUITOS

Los residentes de los condados de Marin y Sonoma pueden llamarnos para:

- Control de mosquitos:** Los residentes que están experimentando un problema de mosquitos pueden solicitar el servicio.
- Mosquitofish:** Entrega gratuita para estanques permanentes o elementos de agua.
- Avispas:** Tratamiento de nidos en el suelo.
- Asesoramiento e inspecciones de roedores:** Los residentes pueden llamar para pedir consejo sobre roedores o para programar una inspección

Los programas y servicios del distrito se financian con los impuestos sobre la propiedad y los impuestos sobre la propiedad y las evaluaciones de beneficios y se proporcionan sin cargo adicional a todos los residentes de los condados de Marin y Sonoma

**Distrito de Control de Vectores y Mosquitos de Marin/Sonoma**  
(707) 285-2200 [msmosquito.org](http://msmosquito.org)  
[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD)  
[twitter.com/MSMVCD](https://twitter.com/MSMVCD)



**VIENE DE LA PÁGINA 4**

Nos emociona estar constantemente extendiendo el alcance de nuestros servicios y ampliando nuestra red de seguridad, colaborando con los guardianes de mascotas, ofreciéndoles el cuidado que necesitan para continuar saludables y felices.

Estén atentos ya que estamos explorando otras posibilidades como implementar clínicas veterinarias, adopciones móviles y reducir las barreras que por tener mascotas limitan el acceso a rentas de viviendas, además de becas para nuestros programas de educación para la juventud.

**¿NECESITA APOYO?**

Por favor visítenos en una de nuestras instalaciones durante horarios de trabajo, o visite nuestro sitio en la red para más información en [humanesocietysoco.org](http://humanesocietysoco.org). Para una lista completa de nuestros recursos disponibles para las mascotas y sus familias, por favor visite [humanesocietysoco.org/owner-support/](http://humanesocietysoco.org/owner-support/).

**HSSC REFUGIO EN SANTA ROSA**  
5345 Highway 12 West, Santa Rosa, Ca 95407

Consejería de adopción disponible en inglés y en español Información en general: (707) 542-0882

Clínica veterinaria comunitaria: (707) 284-1198

Clínica de esterilización/castración de bajo costo: (707) 284-3499

Horario: de martes a sábado de 10:00 a. m. a 6:00 p. m.

Domingos: de 10:00 a. m. a 5:00 p. m.

Cerramos los lunes.

**HSSC REFUGIO EN HEALDSBURG**  
555 Westside Rd., Healdsburg CA 95448, (707) 431-3386

Horario: de lunes a sábado: de 9:00 a. m. a 5:30 p. m. Cerramos los domingos.

**¿DESEA Y PUEDE AYUDAR?**

Nuestros servicios apoyados por donadores son esenciales para conservar las mascotas del condado de Sonoma en los brazos de sus familias que los aman. Gratamente aceptamos donaciones a nuestra despensa de comida para mascotas en ambos refugios, Santa Rosa y Healdsburg, en los horarios de trabajo mencionados previamente.

También la comida puede ser enviada directamente de nuestra lista de deseos en Chewy y en Amazon. Ayúdenos a sostener nuestra clínica veterinaria de bajo costo al donar aquí [humanesocietysoco.org/donate](http://humanesocietysoco.org/donate).

La sociedad humana del condado de Sonoma busca voluntarios bilingües. Para encontrar oportunidades actuales para los voluntarios, por favor visite:

<https://humanesocietysoco.org/get-involved/volunteer-faq/>.

Muchas Gracias — apreciamos infinitamente su bondad!



**Disability Services & Legal Center**  
presents

**2023** NORTHERN CALIFORNIA  
**TECH EXPO**

SONOMA COUNTY  
FAIRGROUND  
(GRACE PAVILLION)  
SANTA ROSA

19 MAY 2023 | 10 AM - 3 PM



"A STATE-OF-THE-ART EXPOSITION FOR THE MENTAL AND PHYSICAL WELL-BEING OF SENIORS, VETERANS, PEOPLE WITH DISABILITIES, EDUCATORS, HEALTH PROFESSIONAL AND THE GENERAL PUBLIC."

**FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT:**  
Jordan Rico (707)636-3063, [ricoj@myslcl.org](mailto:ricoj@myslcl.org)  
Suzie Lindsay (707) 636-3074, [suzie@myslcl.org](mailto:suzie@myslcl.org)

# ¿ESTÁ USTED CRIANDO MOSQUITOS?

Todo lo que pueda **SOSTENER AGUA** tiene la capacidad de producir mosquitos:

- Basureros
- Fuentes y bañeras de pájaros
- Vierteaguas
- Platos de macetas
- Llantas
- Pilas de agua
- Mangueras que gotean
- Áreas bajas y estanques
- Albercas y spas descuidados
- Contenedores y cubetas
- Barriles de lluvia
- Agujeros de pudrición en árboles
- Agua debajo de la casa
- Tanques sépticos

**Mantenga, regule y elimine todos tipos de aguas estancadas innecesarias y ¡siempre reporte problemas de mosquitos!**

# ARE YOU RAISING MOSQUITOES?

Anything that can **HOLD WATER** has the ability to produce mosquitoes:



- Trash bins
- Fountains and bird baths
- Rain gutters
- Plant saucers
- Tires
- Water troughs
- Leaky hoses
- Low areas and Ponds
- Neglected pools and spas
- Containers and Buckets
- Rain barrels
- Rot holes in trees
- Water under home
- Septic tanks

**Maintain, manage or eliminate all types of unnecessary standing water and always report mosquito problems!**



Para más información, póngase en contacto con

For more information, contact

Marin/Sonoma Mosquito & Vector Control District

Call 800.231.3236 or online [www.msosquito.com](http://www.msosquito.com)

[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD)

[twitter.com/MSMVCD](https://twitter.com/MSMVCD)

Nearly half of pills cut with **FENTANYL** contain a deadly dose.

Many street pills claim to be **Oxy, Adderall or Xanax.**

But they're really counterfeits designed to look just like the real thing.

What's worse, half of those pills contain a deadly dose of fentanyl, a drug 100x stronger than morphine and 50x more potent than heroine.

Tell your kids about the risks of fentanyl. If a pill isn't prescribed to them, it's not safe for them. Fentanyl kills.



**LETHAL DOSE**



**FENTANYL KILLS.**

Casi la mitad de las pastillas estan mezcladas con **FENTANYL** contienen una dosis mortal.

Muchas pastillas callejeras dicen ser **Oxy, Adderall o Xanax.**

Pero en realidad son falsificaciones diseñadas para parecerse a las reales.

Pero aún, la mitad de esas pastillas contienen una dosis mortal de fentanilo, una droga 100 veces más fuerte que la morfina y 50 veces más potente que la heroína.

Hablen con sus hijos sobre los riesgos del fentanilo. Si no se les receta una pastilla, no es segura para ellos.



**DOSIS LETAL**



**EL FENTANILO MATA.**



**THE FAIR HOUSING ACT PROHIBITS DISCRIMINATION AGAINST THOSE WHO ARE DEAF OR HARD OF HEARING, FAMILIES WITH CHILDREN OR NATIONALITY**

**LA LEY DE VIVIENDA JUSTA PROHIBE LA DISCRIMINACIÓN CONTRA LAS PERSONAS SORDAS O CON DIFICULTADES AUDITIVAS, LA NACIONALIDAD O SI TIENE NIÑOS**

*Los proveedores de vivienda no pueden discriminar contra personas que sean sordas o que tengan otras dificultades auditivas o del habla y que necesiten adaptaciones como el sistema de retransmisión TTY o un perro para sordos.*

*Housing providers may not discriminate against persons who are deaf or who have other hearing or speech disabilities and need accommodations such as TTY relay or a hearing dog. Or discriminate against families with children or based on national origin. Si tiene preguntas sobre la vivienda justa o sospecha discriminación, por favor llame a Fair Housing Advocates of Northern California. For answers to fair housing questions, or if you suspect discrimination, please contact Fair Housing Advocates of Northern California:*

**La Vivienda Justa es su derecho/Fair Housing is your Right!** Llame a/Call "Fair Housing Advocates of Northern CA" al (415) 457-5025 para más información. TDD: 800-735-2922 *Se habla español.*



Noí tiếng Việt Nam, xin gọi (415) 491-9677



**Para obtener más información sobre cómo vacunarse visite [www.kp.org/covidvaccine](http://www.kp.org/covidvaccine).**

**For more information about getting vaccinated, visit [www.kp.org/covidvaccine](http://www.kp.org/covidvaccine).**



**ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/ BICULTURAL/ BILITERATE EMPLOYEES?**

*Whether you are an employer or seeking employment, La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page, Fans Group** and other popular pages. We partner with counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and English-only employment. **Each post can receive at least 5,500-6,500+ views and be targeted to different areas in the North Bay.** Your message also appears on the front page of the La Voz website, [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com), and on other social media pages and groups. More info, contact [info@lavoz.us.com](mailto:info@lavoz.us.com) or call 707 538-1812.*

**HOUSING AUTHORITY OF THE COUNTY OF CONTRA COSTA**



**ATENCIÓN DESARROLLADORES/ PROVEDORES SIN FINES DE LUCRO (ATTENTION NON-PROFIT OWNERS/DEVELOPERS)**

**QUALIFICACIONES REQUERIDAS (REQUEST FOR QUALIFICATIONS(RFQ))- PROPIEDADES DE VENTA EN DIVERSAS LOCALIDADES A PRECIO BAJO MERCADO ACTUAL (BELOW MARKET VALUE SCATTERED SITE SALES)**

El Housing Authority of the County of Contra Costa (HACCC) está invitando desarrolladores de vivienda sin fines de lucro 501(c)(3) (nonprofit ((501(c)(3) housing developers) para someter propuestas para 16 localidades a precio bajo mercado actual que antes eran viviendas públicas, Las Deltas. El RFQ se publicará en el sitio web de HACCC en el siguiente link el 10 de Abril de 2023: <https://contracostaha.org/las-deltas-redevelopment/>

El objetivo de HACCC al vender el sitio de viviendas que antes eran viviendas públicas es para mejorar las existencia de viviendas en North Richmond, proveer oportunidades económicas a quienes viven y trabajan en North Richmond y para aumentar la cantidad de viviendas asequibles. El primer paso en este proceso es la solicitud de Qualificaciones Requeridas ( Request for Qualifications (RFQ), en el que HACCC busca propuestas de 501(c)(3) desarrolladores de viviendas sin fines de lucro (501(c)(3) nonprofit housing developers) para someter propuestas para 16 localidades a precio bajo mercado actual que antes eran viviendas publicas, desarrolladores a comprar hasta 5 edificios por desarrollador por \$1 por edificio y depues rehabilitar o remodelar estas unidades para la venta, incluyendo programas de capital compartido y cualquier otro modelo que permita creación de equidad para los ocupantes para familias de bajos ingresos (al 80 % o menos del ingreso medio del área).

Cada desarrollador puede solicitar la compra el máximo de 4 dúplexes y una unidad singular. HACCC venderá no más de 16 edificios en total (12 dúplexes y 4 unidades singulares) en respuesta a la RFQ. Sin embargo, si se presentan menos propuestas, la cantidad de unidades otorgada puede diferenciar. Todos los proyectos deben de tener asequibilidad a largo plazo al menos de 20 años.

Todos desarrolladores sin fines de lucro que respondan tendrán poco más de 90 días (hasta el 13 de julio de 2023) para enviar sus presentaciones.

Paquetes de propuestas se pueden obtener a partir del 10 de Abril de 2023 a las 10 a. m. en el sitio web de HACCC en el siguiente link: <https://contracostaha.org/las-deltas-redevelopment/>

Solo propuestas para este RFQ serán consideradas. Desarrolladores sin fines de lucro serán notificados por correo electrónico de la aceptación o rechazo de su propuesta. Criterios de selección estarán atadas junto el RFQ.

**Todas las propuestas DEBEN recibirse a más tardar a las 4:00 p. m. del 13 de Julio de 2023.**

**ATTENTION NON-PROFIT OWNERS/DEVELOPERS**

**REQUEST FOR QUALIFICATIONS - BELOW MARKET VALUE SCATTERED SITE SALES**

The Housing Authority of the County of Contra Costa (HACCC) is inviting *non-profit 501(c)(3) housing developers* to submit proposals for 16 below market value sales of the former public housing site, Las Deltas. The RFQ will be posted on the HACCC website at this link on April 10, 2023: <https://contracostaha.org/las-deltas-redevelopment/>

HACCC's goals in selling the former public housing site are to improve the housing stock in North Richmond, provide economic opportunities to those living and working in North Richmond and to further increase the supply of affordable housing. The first step in this process is an upcoming Request for Qualifications (RFQ), in which HACCC is seeking proposals from 501(c)(3) nonprofit housing developers to purchase up to 5 buildings per developer for \$1 per building and then rehabilitate or redevelop these units for homeownership, including shared equity programs and any other model that permits equity-building for occupants, by low-income families (at or below 80% of Area Median Income).

Each developer can request to purchase a maximum of 4 duplexes and one single family dwelling unit. HACCC will sell no more than 16 total buildings (12 duplexes and 4 single unit buildings) in response to the RFQ. However, if fewer proposals are submitted, the number of units awarded may fluctuate. All projects must be seeking to retain long-term affordability for at least 20 years.

All nonprofit developer respondents will have just over 90 days (until July 13, 2023) to send in their submissions.

Proposal packets can be obtained on or after April 10, 2023 at 10 AM from the HACCC website at this link: <https://contracostaha.org/las-deltas-redevelopment/>

Only proposals in response to this RFQ will be accepted for consideration. Nonprofit developers will be notified by email of the acceptance or rejection of their proposal. Selection Criteria shall be available attached to the RFQ.

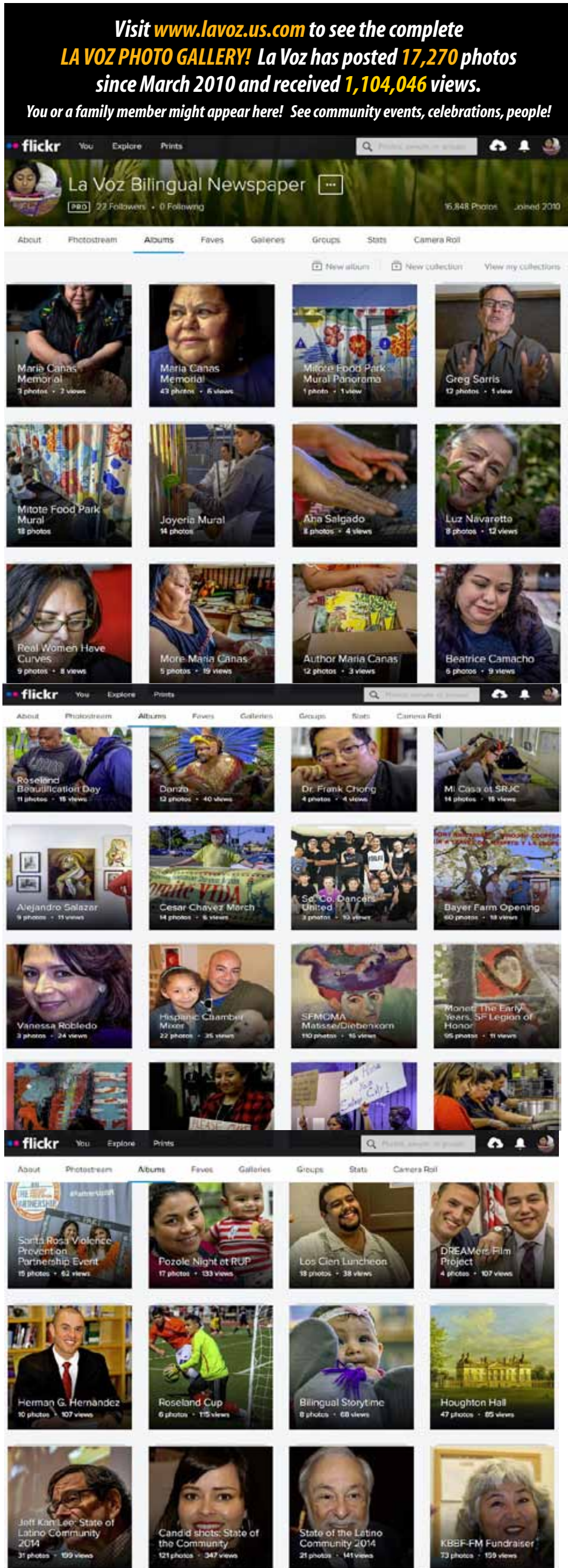
**All proposals MUST be received no later than 4:00 PM on July 13, 2023.**



3133 ESTUDILLO STREET • P. O. BOX 2759 • CALIFORNIA 94553 • PHONE (925) 957-8000 • FAX (925) 372-0236

[www.contracostahousing.org](http://www.contracostahousing.org)





# ¡Su futuro comienza con una gran educación!

## ¡La registración para Uno y Dos Años de Kinder para las escuelas de la Ciudad de Santa Rosa comienza ahora!

### Their future begins with a great education!

Online registration for one- and two-year Kindergarten for Santa Rosa City Schools begins now!

**Albert F. Biella**  
**Brook Hill**  
**Luther Burbank/Learning House**  
**Hidden Valley**  
**Helen Lehman**  
**Abraham Lincoln**  
**James Monroe**  
**Proctor Terrace**  
**Steele Lane**  
**SR Charter School for the Arts**  
**SR French-American Charter**  
**Cesar Chavez Language Academy**

Para información y un enlace para registrarse:  
**[www.srcschools.org/kindergarten](http://www.srcschools.org/kindergarten)**  
 ¿Necesita ayuda? Contacte a su escuela. Hay cuidado de niños antes y después de la escuela en algunas escuelas.  
**¡Regístrese temprano, las clases se llenan rápidamente!**

For information and a link to register:  
**[www.srcschools.org/kindergarten](http://www.srcschools.org/kindergarten)**  
 Need help? Contact your school.  
 Before and after-school day care at selected sites.  
**Register early, classes fill quickly!**

**SANTA ROSA CITY SCHOOLS**

# [www.srcschools.org/kindergarten](http://www.srcschools.org/kindergarten)

**Does your child turn 5 years old before September 1, 2023? Sign up for Transitional Kindergarten or Kindergarten today!**

- **Transitional Kindergarten (TK)** - for students who turn 5 years old between September 2, 2023 and February 2, 2024. All of our TK classrooms will be staffed at a 12:1 ratio.
- **Kindergarten** - for students who turn 5 years old before September 2, 2023.
- **Learn more! Begin registration!** Visit: [srcschools.org/kindergarten](http://srcschools.org/kindergarten)

**¿Su hijo cumple 5 años antes del 1 de septiembre de 2023? ¡Regístrelo ahora para el Kinder Transicional o el Kindergarten!**

- **Kinder Transicional (TK)** - para estudiantes que cumplen 5 años entre el 2 de septiembre de 2023 y el 2 de febrero de 2024. Todos nuestros salones tendrán una proporción de 12:1.
- **Kindergarten** - para estudiantes que cumplen 5 años antes del 2 de septiembre de 2023.
- **Para obtener más información o comenzar el proceso de registro,** visite nuestro sitio web: [srcschools.org/kindergarten](http://srcschools.org/kindergarten)

**#SRCStogether**

### **JOBS/EMPLEOS CITY OF SANTA ROSA**

**Employment opportunities! We are hiring! The City of Santa Rosa is currently hiring for multiple positions across many departments!**

Come join us and make a difference in a culturally diverse, family-focused city in the heart of Sonoma County. With robust benefits and retirement package and opportunities to challenge yourself and grow, the City of Santa Rosa is the premiere place to begin, develop, and advance your career. [srcity.org/Jobs](http://srcity.org/Jobs). For jobs below with the City of Santa Rosa, complete details, minimum qualifications, benefits, to apply online and see other current job opportunities visit [www.governmentjobs.com/careers/srcity](http://www.governmentjobs.com/careers/srcity)

**City of Santa Rosa Recreation & Parks Seasonal Employment Opportunities** Hiring over 300 seasonal employees each year for job positions in aquatics, sports, neighborhood services, customer service, park maintenance, concessions, recreation classes and camps. These are part-time, temporary positions. Download a seasonal job application for any of the positions at <https://www.srcity.org/Jobs.aspx?CID=98>. For full-time job opportunities with the City of Santa Rosa, visit the Human Resources Department. [5/8]

**Director of Transportation & Public Works \*\*\*Eligible for Incentive\*\*\* \$167,491 - \$218,729/Yr. Open until filled [5/8]**

**Supervising Engineer – Water \$114,402 - \$146,954/Yr. Apply by 4/20/2023 11:59 PM Pacific**

# WE CAN HELP VICTIMS OF:

Sexual Assault  
Child/Elder Abuse  
Domestic Violence  
Human Trafficking

If you've been victim of a crime and need assistance, call the Victim Services Division at the Sonoma County District Attorney's Office

## 707-565-8250

# PODEMOS AYUDAR A VICTIMAS DE:

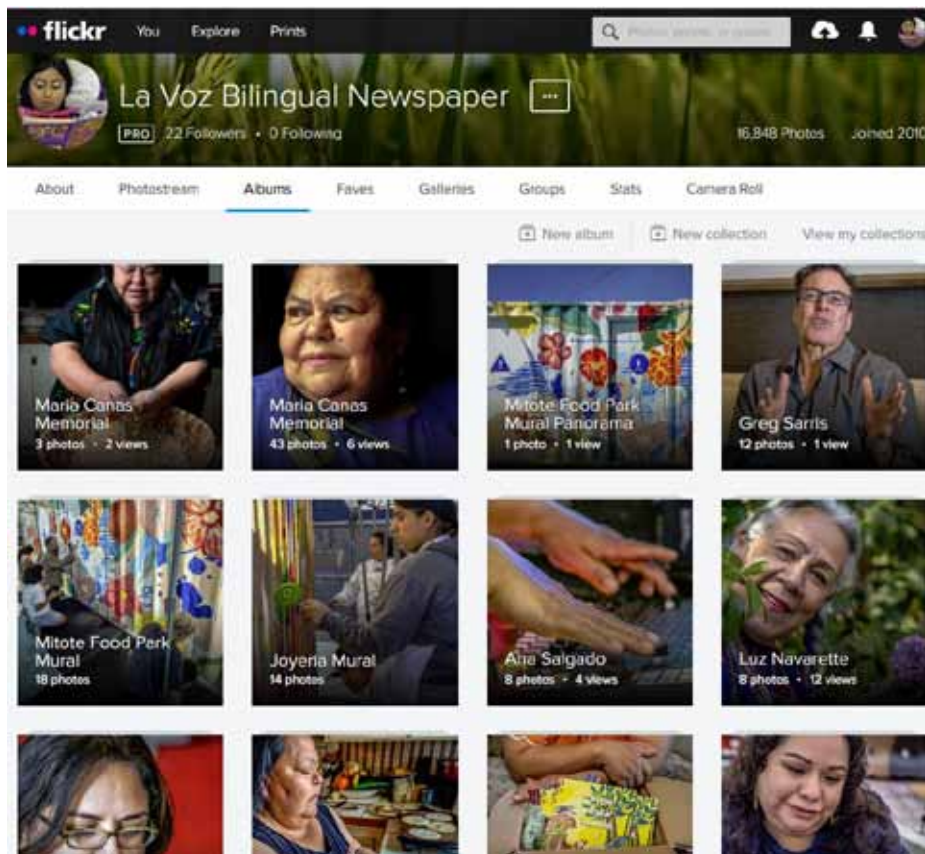
Abuso Sexual  
Tráfico de humanos  
Violencia doméstica  
Abuso a personas mayores y niños

Si usted ha sido víctima de un crimen y necesita ayuda, llame a la Fiscalía del Condado de Sonoma, División de Servicios de Víctimas



THIS PROJECT IS SUPPORTED BY A NATIONAL CRIME VICTIMS' RIGHTS WEEK COMMUNITY AWARENESS PROJECT SUBGRANT AWARDED BY THE NATIONAL ASSOCIATION OF VOCA ASSISTANCE ADMINISTRATORS UNDER A VICTIMS OF CRIME ACT (VOCA) GRANT FROM THE OFFICE FOR VICTIMS OF CRIME, OFFICE OF JUSTICE PROGRAMS, U.S. DEPARTMENT OF JUSTICE.

Visit [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) to see the complete **LA VOZ PHOTO GALLERY!** La Voz has posted **17,270 photos** since March 2010 and received **1,104,046 views**.  
You or a family member might appear here! See community events, celebrations, people!



Para noticias del distrito escolar SRCS, síguenos en nuestras redes sociales en @SRCSchools  
Facebook • Twitter • Instagram • [srcschools.org](http://srcschools.org)

**ASISTENCIA ESCOLAR:** Durante esta pandemia, entendemos que los estudiantes pueden tener más ausencias de lo habitual debido a enfermedades o cuarentena. Lo más importante es que los padres se mantengan en contacto con su escuela e informen por qué su hijo no asistirá a la escuela. Llame a su escuela o a nuestra oficina SAFE bilingüe al 707-890-3808 para obtener ayuda con los problemas de asistencia.

**LOS SERVICIOS PARA ESTUDIANTES Y FAMILIAS** se centran en los muchos aspectos de la educación que van más allá de la enseñanza y el aprendizaje, incluida la salud, la seguridad y el bienestar de nuestros estudiantes. Esto incluye servicios para estudiantes con necesidades especiales, compromiso familiar, comportamiento y asistencia, cuidado de niños (antes y después de clase) y programas estatales y federales.

Visite <https://www.srcschools.org/Page/80> para obtener más información

For SRCS news, find us @SRCSchools  
Facebook • Twitter • Instagram • [srcschools.org](http://srcschools.org)

**ATTENDANCE:** During this pandemic, we understand that students might have more absences than usual because of illness or quarantine. The most important thing is that parents keep in touch with their school, and tell them why their student is not at school. Call your school or our bilingual SAFE office at 707-890-3808 for help with attendance issues.

**STUDENT AND FAMILY SERVICES** focuses on the many aspects of education beyond teaching and learning, including the health, safety and well-being of our students. This includes services for special needs students, family engagement, behavior and attendance, childcare (before and after-school), and state and federal programs.

Visit <https://www.srcschools.org/Page/80> for more information

SRCS District Office: 211 Ridgway Avenue, Santa Rosa 95401, (707) 890-3800

## COUNTY OF SONOMA NOTICE OF PUBLIC HEARING

Fiscal Year (FY) 2023-2024 Annual Action Plan and FY 2020-2021 Annual Action Plan  
Substantial Amendment – Use of Funds

The Sonoma County Community Development Committee and the Cities and Towns Advisory Committee will hold a concurrent public hearing to consider applications submitted for funding for Community Development Block Grant (CDBG), HOME Investment Partnership Program (HOME), HOME Community Housing Development Organization (HOME-CHDO), Emergency Solutions Grant (ESG), CDBG Cares Act (CDBG-CV), and Low and Moderate Income Housing Asset Fund (LMIHAF) for eligible capital projects, affordable housing projects, supportive services, rapid rehousing, homeless support services, fair housing, non-congregate shelter, and economic development activities.

**Wednesday, April 19, 2023, 10:00 A.M.**

**Hearing Room at the offices of the Community Development Commission  
1440 Guerneville Road, Santa Rosa, CA**

The funding will be available countywide except for projects located within or primarily benefiting the cities of Santa Rosa and Petaluma. These funds can be used by nonprofits and governmental jurisdictions to support programs and activities that benefit lower-income households. CDBG-CV projects must also be used to prevent, prepare for, or respond to Coronavirus.

All interested people are invited to attend and comment on this matter.

Public comments may be submitted in writing prior to the meeting via e-mail by writing to [valerie.johnson@Sonoma-County.org](mailto:valerie.johnson@Sonoma-County.org) or by mailing to: **Sonoma County Community Development Commission, 1440 Guerneville Road, Santa Rosa, CA 95403 ATTN: Valerie Johnson, or may be made verbally at the public hearing.**

If you need an interpreter or other person to assist you while attending these hearings, please contact **Veronica Ortiz-De Anda** by calling (707) 565-7520 or via email at [Veronica.Ortiz-DeAnda@Sonoma-County.org](mailto:Veronica.Ortiz-DeAnda@Sonoma-County.org) as soon as possible to ensure arrangements for accommodation.

For additional information about this meeting please contact **Valerie Johnson** by calling 707-565-7514 or via email at [Valerie.Johnson@Sonoma-County.org](mailto:Valerie.Johnson@Sonoma-County.org)

## EL CONDADO DE SONOMA NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA PÚBLICA

Plan de Acción anual para el año fiscal (FY) 2023-2024 y Plan de Acción Anual para el año fiscal 2020-2021  
Enmienda Sustanciales: Uso de Fondos

El Comité de Desarrollo Comunitario del Condado de Sonoma y el Comité Asesor de Ciudades y Pueblos llevarán a cabo una audiencia pública concurrente para considerar las solicitudes presentadas para obtener fondos para la Subvención en Bloque para el Desarrollo Comunitario conocido como "CDBG", el Programa de Asociación de Inversión HOME conocido como "HOME", la organización de Desarrollo de Vivienda Comunitaria HOME conocido como "HOME-CHDO", Subvención de Soluciones de Emergencia conocido como "ESG", Subvención en Bloque para el Desarrollo Comunitario Coronavirus conocido como "CDBG-CV" y Programa de Fondos de Bajo y Moderado Ingreso conocido como "LMIHAF" para proyectos de capital elegibles, proyectos de vivienda asequible, servicios de apoyo, realojamiento rápido, servicios de apoyo para personas sin hogar, vivienda justa, refugio no colectivo, y actividades de desarrollo económico.

**Miércoles, 19 de abril de 2023, 10:00 A.M.**

**Sala de Audiencias de las oficinas de la Comisión de Desarrollo Comunitario  
1440 Guerneville Road, Santa Rosa, CA**

Los fondos estarán disponibles en todo el condado, excepto para proyectos ubicados dentro o que beneficien principalmente a las ciudades de Santa Rosa y Petaluma. Estos fondos pueden ser utilizados por organizaciones sin fines de lucro y jurisdicciones gubernamentales para apoyar programas y actividades que beneficien a los hogares de bajos ingresos. Los proyectos CDBG-CV deben usarse para prevenir, preparar o responder al coronavirus.

Todas las personas interesadas están invitadas a asistir y comentar sobre este asunto.

Comentarios públicos pueden ser sometidos por escrito antes de la junta a través de correo electrónico a [valerie.johnson@Sonoma-County.org](mailto:valerie.johnson@Sonoma-County.org) o por correo a: **Sonoma County Community Development Commission, 1440 Guerneville Road, Santa Rosa, CA 95403 ATTN: Valerie Johnson**, o pueden ser hechos en persona en la audiencia pública.

Si necesita un intérprete u otra persona que lo ayude mientras asiste a estas audiencias, póngase en contacto con **Verónica Ortiz-De Anda** llamando al (707) 565-7520 o comuníquese a través de correo electrónico a [Veronica.Ortiz-DeAnda@Sonoma-County.org](mailto:Veronica.Ortiz-DeAnda@Sonoma-County.org) lo antes posible para asegurar los arreglos de accesibilidad.

Para más información sobre esta junta, póngase en contacto con **Verónica Ortiz-De Anda** llamando al (707) 565-7520 o comuníquese a través de correo electrónico a [Veronica.Ortiz-DeAnda@Sonoma-County.org](mailto:Veronica.Ortiz-DeAnda@Sonoma-County.org).

**\*Give blood with The Red Cross.** During National Volunteer Month in April, the American Red Cross is joining forces with PEANUTS® as a reminder that it's cool to be kind! We rely on the kindness of volunteer donors every day to ensure blood is available when patients need it. As a thank-you, all who come to give April 1-23 will receive an exclusive Red Cross and PEANUTS T-shirt featuring Snoopy as the coolest beagle in town, Joe Cool, while supplies last. Those who come to give April 1-30 will be automatically entered for a chance to win a three-night trip for two to Sonoma County, California. This getaway includes flights, hotel, \$1,000 gift card and special tours of the Charles M. Schulz Museum and Snoopy's Home Ice, courtesy of Peanuts Worldwide. Details are available at [rcblood.org/cool](http://rcblood.org/cool). It's important for donors – especially type O blood donors – to give now to ensure hospitals have the blood they need. **Schedule an appointment by using the Red Cross Blood Donor App, visiting RedCrossBlood.org or calling 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767).**



Unete al condado de Mendocino como

### Community Health Services Specialist II

Seras un vinculo vital entre las comunidades y los clients para mejorar el funcionamiento familiar, la salud, los servicios para niños y adultos. Se encuentran vacantes en Enfermería de Salud Pública y Salud Mental.

**\$43,076 - \$52,353 Anual**

Aplica antes de Abril 27, 2023

Para mas informacion y aplicar visita

[www.mendocinocounty.org/  
government /human-resources](http://www.mendocinocounty.org/government/human-resources)

EOE

#### Mendocino County: Community Health Services Specialist II

Be a vital link between communities and clients to improve family functioning, health, child and adult services. Openings in **Public Health Nursing and Behavioral Health Nursing.**

**\$43,076 - \$52,353/Yr. Apply by April 27, 2023**

For more information and to apply, visit

[www.mendocinocounty.org/government /human-resources](http://www.mendocinocounty.org/government/human-resources) EOE

#### EVENTOS/EVENTS

Healthcare Foundation Northern Sonoma County will host its annual fundraiser, **NOCHE DE AMOR**, in support of the Foundation's granting and programming designed to eliminate health inequities in northern Sonoma County. NOCHE DE AMOR, a benefit for community health, will take place outdoors on Saturday, June 3, from 6:00 to 10:00 pm in the beautiful piazza of Healdsburg's Bacchus Landing and will feature live music by solo reggaeton singer, songwriter and multi-instrumentalist La Doña, and by Mónica María, in addition to tempting Latin-inspired dishes and drinks from local purveyors. Visit <https://healthcarefoundation.net/events/noche-de-amor-2023/> for more information.

#### Generation Housing Announces 2-Part Housing Solutions Summit: Inspiration / Education / Action! May 4, 2023

The Summit will include release of three Generation Housing research reports, presentations from local, statewide, and national experts, and Keynote Addresses by U.S. Dept. of Housing and Urban Development Regional Administrator, Jason Pu, and U.S. Assistant Secretary of Transportation Policy, Christopher Coes. Visit [generationhousing.org/summit/](http://generationhousing.org/summit/) for tickets and more information.

#### COUNTY OF SONOMA: INVITATION FOR PUBLIC COMMENT:

Fiscal Year (FY) 2023-2024 Annual Action Plan and the Substantial Amendment to the FY 2020-2021 Action Plan. **30-Day Public Comment Period.** Visit [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com) for more information and how to comment.

#### INVITACIÓN PARA COMENTARIOS PÚBLICOS. Plan de acción anual para el año fiscal 2023-2024 y la enmienda sustancial al plan de acción para el año fiscal de 2020-2021]

A draft of the Sonoma County 2020-2025 Consolidated Plan FY 2023-2024 One Year Action Plan (Action Plan) and FY 2020-2021 Action Plan have been prepared and are available for review and comment until **April 17, 2023.** Projects included in the FY 2023-2024 Action Plan and the Substantial Amendment to the FY 2020-2021 Action Plan for federal Community Development Block Grant (CDBG), HOME Investment Partnership Program (HOME), Emergency Solutions Grant (ESG) and CDBG-CARES Act (CDBG-CV) funding address one or more of the specific objectives outlined in the 2020-2025 Consolidated Plan and will benefit predominantly low- and moderate-income persons. Para más información y cómo hacer comentarios, [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com).

## La Voz Classifieds, Announcements, Jobs, Events! • La Voz Clasificados, Anuncios, Empleos, Eventos!

**EMPLOYMENT/EVENTS/PUBLIC MEETINGS! LA VOZ WEEKLY REPORT!**  
**April/23 See below! PLEASE NOTE! Jobs updated daily at**  
[www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com). This report is a summary. New jobs\* \*Bilingual  
 Available. Apply Now! See latest issue of La Voz at [www.lavoz.us.com](http://www.lavoz.us.com)!

### JOBS/EMPLEOS

**Sonoma-Marin Area Rail Transit (SMART)** is hiring! Full-time plus benefits.  
 Apply online: <https://www.sonomamarintrain.org/employment> EOE  
**Budget and Grants Analyst - \$50.77 - \$61.72 /hr.** Requires Four-year college  
 degree and 3 years budget or grants experience. **Apply now!** [4/21]

**IN-HOME SUPPORT SERVICES. Public Authority of the County of Marin.**  
 Seeking compassionate and reliable caregivers for Marin County. Older  
 Adults and individuals with disabilities who receive IHSS. Paid trainings,  
 Flexibility, Benefits. Call (415) 499-1024 or email [registry@pa-marin.org](mailto:registry@pa-marin.org).  
 [4/21/23]

### CPI CHILD PARENT INSTITUTE, SANTA ROSA:

**Bilingual Community Health Worker/ Promotoras de Salud. \$25/Hr. +**  
**benefits.** Parent Support Services. Full-time, Regular, Non-exempt, 30-  
 40/week, includes evenings and some Saturdays. Provide health related  
 education, build trust to improve community relations, help identify and  
 support local resident leadership and connect residents to needed health  
 related resources. John Reed Elementary School in Rohnert Park and  
 elsewhere in the community. Works under the supervision and direction of  
 the Community Health Program Manager, focus on health priorities of  
 residents in Sonoma Co. **Contact Elizabeth Vermilyea, 707-585-6108 x1243,**  
**elizabethv@calparents.org** Visit  
<https://secure2.saashr.com/ta/i.CAL.careers?CareersSearch> for more  
 information.

**Bilingual Intake Coordinator Santa Rosa \$20/Hr.** This position serves as the  
 first point of contact for clients at the Child and Family Counseling Clinic.  
 The Intake Coordinator performs all duties related to the intake and  
 scheduling process for new clients. Full-time, 30 hours per week. Contact  
 Emily Dow-Williamson, LMFT, 707-585-6108 x1225, [emilyv@calparents.org](mailto:emilyv@calparents.org).  
 For information and to apply:  
<https://secure2.saashr.com/ta/i.CAL.careers?CareersSearch>

**CPI: Nonpublic School Therapist, New Directions School, \$25-\$45/Hr. +**  
 Benefits. MA degree required. Contact: Jason Carter, 707-585-6108 x1201  
 or [jasonc@calparents.org](mailto:jasonc@calparents.org). Regular, Non-Exempt, Full-time, schoolyear  
 only (30-40 hours/week, 200 days/year), \$25-\$35 for Associates, \$35-\$45  
 for Licensed Clinicians.  
<https://secure2.saashr.com/ta/i.CAL.careers?CareersSearch> for more  
 information and job description and how to apply.

### CPI: Other available positions:

**Bilingual Community Health Worker/Promotoras de Salud- Rohnert Park**  
**\$25/Hr.**

**Operations Coordinator Santa Rosa \$24/Hr..**

**Nonpublic School Therapist Santa Rosa \$25-\$45/Hr.**

**Positive Parenting In-Home Educator Santa Rosa \$20/Hr.**

**Resource Navigator Santa Rosa \$20- 26/Hr.**

### COUNTY OF SONOMA JOB OPPORTUNITIES LISTED BELOW. Join our team!

**Great career opportunities!** Complete details, minimum qualifications,  
 benefits and to apply online, visit [www.yourpath2sonomacounty.org](http://www.yourpath2sonomacounty.org) or  
 phone HR at 707-565-2331. EOE. **Newest jobs\***

**\*Probation Program Quality Analyst, \$4,939- \$6,003/Mo\*** The County of  
 Sonoma Probation Department seeks a qualified analyst to join their  
 Planning, Implementation & Evaluation team! **Apply by 05/02/23**

**\*Fire Inspector I & II, \$6,703 - \$9,374/Mo\***Join Permit Sonoma! **Apply by**  
**4/30/23!**

**\*Supervising Environmental Health Specialist, \$7,593 - \$9,230/Mo\***Are you  
 an experienced Environmental Health professional? Join the Department of  
 Health Services! **Apply Now!** [5/11]

**\*Employment and Training Counselor I - English & Bilingual**  
**(English/Spanish), \$4,781 - \$5,810/Mo\*** Help members of our community  
 reach their career goals! **Apply by 05/01/23!**

**\*Bilingual Planning and Research Administrative Coordinator**  
**(English/Spanish) - Time-Limited, \$4,939 - \$6,003/Mo\*** Grow your career  
 with the County of Sonoma! **Apply by 05/01/23**

**\*Health Information Specialist II, \$5,751 - \$6,990/Mo.\*** Department of  
 Health Services seeks experienced candidates for a position in their Tobacco  
 Prevention Program. \*Salary is negotiable within the established range \*  
**Apply by 4/17/23**

**\*Senior Parks and Grounds Maintenance Worker \$4,969 - \$6,040/Mo.\***  
 Sonoma County Regional Parks. \*Salary negotiable within established range  
 \* **Apply by 4/17/23**

**\*Sonoma Water Technical Writing Manager, \$8,899 - \$10,818/Mo.\***  
 Sonoma County Water Agency (Sonoma Water) \*Salary negotiable within  
 established range \* **Apply by 4/24/23**

**\*Lifeguard - Extra-Help, \$18.15/Hr.\*** Now Hiring Multiple Lifeguards to  
 work the 2023 Summer Season! **Apply Now** [5/9]

**\*Senior Client Support Specialist, \$5,186 - \$6,304/Mo.\*** Provide treatment  
 planning, linkages to resources in the community, rehabilitation services,  
 education on coping skills, and rapport and support to family members in  
 supporting adults, families, and children and navigating systems of care.  
**Apply Now!** [5/9]

**\*Adult and Aging Social Worker – Regular & Time-Limited, \$6,567 -**  
**\$7,983/Mo.\*** Human Services Department (HSD) seeks multiple  
 experienced Social Workers! \* **Apply by 4/24/23**

**\*Park Program Assistant – Extra Help \$25.11 - \$30.52/Hr.\*** Experience  
 working in community outreach, recreation, and/or environmental  
 education. Sonoma County Regional Parks. **Apply Now!** [5/9]

**\*Chief Therapist - Medical Therapy Unit \$9,025 - \$10,967/Mo.\***  
 Department of Health Services seeks experienced California-licensed  
 Physical or Occupational Therapist. \*Salary negotiable within established  
 range. **Apply Now** [5/8]

**\*Health Information Specialist II, \$5,751 - \$6,990/Mo.\*** Department of  
 Health Services seeks experienced candidates Tobacco Prevention Program.  
 \*Salary is negotiable within the established range \* **Apply by 4/17/23**

**\*Senior Parks and Grounds Maintenance Worker \$4,969 - \$6,040/Mo.\***  
 Sonoma County Regional Parks! \*Salary is negotiable within the established  
 range \* **Apply by 4/17/23**

**\*Peer Support Specialist – Time-Limited, \$3,949 - \$4,800/Mo.** PSS will be  
 advocating on behalf of behavioral health clients and promoting self-  
 advocacy. **Apply Now!** [4/28]

**\*Sheriff's Office Detention Specialist, \$3,800 - \$4,617/Mo.\*** Administrative,  
 clerical, and legal document processing for detention facilities. \*Salary  
 negotiable within established range. **Apply Now** [4/28]

**\*Programmer Analyst - Sheriff's Office \$7,607 - \$9,247/Mo.\*** plus cash  
 allowance of \$600/month, and competitive total compensation package!  
 \*Salary is negotiable within the established range. **Apply Now** [4/28]

**Client Support Specialist, \$3,949 - \$4,800/Mo.\*** Strong desire to help those  
 in need? Join the Department of Health Services' Behavioral Health Division  
 as a PT or an Extra-Help CSS. **Apply Now!** [4/23]

**Sonoma Water Property Analyst, \$5,953 - \$7,237/Mo.\*** Conduct field and  
 office work and assist in determining real estate ownership and property  
 valuation and secure property deeds, and easements. **Apply by 4/17/23**

**Engineering Aide and Technician I – Extra-Help, \$21.44 - \$31.58/Hr.\***  
 Opportunities to gain experience toward career growth in the field of sub-  
 professional engineering. \*Salary is negotiable within the established range.  
**Apply Now** [4/22]

**Sheriff's Fiscal Analyst \$6,250 - \$7,598/Mo.\*** plus a cash allowance of  
 \$600/month, and a competitive total compensation package! \*Salary is  
 negotiable within the established range. **Apply Now** [4/21]

## La Voz Events! • La Voz Eventos! The Imaginists!

The Imaginists present

# House of Sandwich

Penned and Prepared by

## David Roby

In Collaboration with The Imaginists

May 11/12/13/18/19/20th  
2023 8PM

\$15-\$25 online reservation

[www.theimaginists.org](http://www.theimaginists.org)  
461 Sebastopol Ave. Santa Rosa Ca.  
poster by levimillerart

poster by levimillerart

Celebrity Chef, Dance Instructor, Playwright, and Performer **David Roby** joins the **Imaginists** to create a new form of sandwich-like compact performance. The evening conjures Tales and stinks of Cheese as history is deviled into an eggy paprikad punch. From the Glittery halls of soggy England to the gaily green Kentucky Prairie, these captivating ships in a bottle will leave you asking - Is it horror? Is it history? Is it theatre? Written by David Roby, Produced by the Imaginists

**Informations and Reservations**  
<https://theimaginists.org/the-sandwich-plays-may>

**the Imaginists present:**  
**HOUSE OF SANDWICH**  
(five very short plays and an operetta)  
penned and prepared by David Roby  
May 11, 12, 13, 18, 19, 20 at 8 pm

The Evening's Courses Include:  
I Invented the Sandwich  
Kentucky Flesh Descending  
White Flour  
I Made a Sandwich Today  
The Lady's Assistant For Regulating And Supplying Her Table (an operetta)

~ with ~

Charlotte Mason's Midnight Snack Orchestra  
All for your dining delight.

Inquire with management if you have theatrical allergies or restrictions.

Performed by: **Yareny Fuentes Jara, Brent Lindsay, Stephen Patterson, Amy Pinto, Tessa Rissacher, and David Roby.**

Costume Design: **Sveta Moroz**

Set and Props: **BigMouthUnique and the Imaginists**

*A handful of intelligent, attractive and opinionated plays search for form within the intricacies of racial and sexual politics in these whip-smart new sandwiches. Through bright-funny and fast-paced, dances and operetta, bread and cheese, playwright David Roby brings this sextet of complicated histories to violent life.*

— P.B. Anjay

The Imaginists are excited to continue our partnership with our neighborhood school, **Luther Burbank Elementary School (LBES)**, this year. This spring we are holding two month-long workshops with the second grade and sixth grade. In this unique program students & teachers walk from school over to our space and the workshops are held at our space. Kids get to experience being in a working performing arts space, with lights, sound, and a dance floor for movement. Our programming focuses on imagination, collaboration, and empowering students.

Our thanks to Community Foundation Sonoma County, the Alexia and Saira Fund, and Imaginists' donors for making these programs possible.



## Medio ambiente, paisaje y jardín • Environment, Landscape and Garden por/by Russian River Watershed Association

### TE MEREDES UNA VIDA MÁS LIMPIA, Y NUESTROS ARROYOS TAMBIÉN

Por **Sierra Parkhurst** de el Town of Windsor, para la RRWA. RRWA es una asociación de agencias públicas locales en la cuenca del Russian River que trabajan para coordinar programas regionales de agua limpia, restauración del medio ambiente y proyectos de mejoramiento de la cuenca.

**El lavado a presión (o "power washing") puede ser una herramienta importante para lograr resultados rápidos y satisfactorios al limpiar y mantener superficies duras, edificios o equipos grandes que, de otro modo, serían difíciles de limpiar. Pero, ¿sabía que si no tiene cuidado, el agua sucia proveniente del lavado puede terminar en nuestros arroyos? Antes de sacar su hidrolavadora esta primavera, recuerde que los peces y la vida silvestre también merecen un lugar limpio para vivir. Hay algunas precauciones simples que usted puede tomar para ser responsable con el medio ambiente y proteger el agua en nuestros arroyos mientras usa su hidrolavadora.**

Cuando usa una hidrolavadora, solo porque la suciedad no está a la vista, no significa que se haya ido para siempre. Si no se contiene adecuadamente, la suciedad y la basura serán arrastradas por las calles y terminarán en nuestros ríos y arroyos a través de los desagües pluviales. ¡Los desagües pluviales son solo para agua de lluvia! Eso significa que no debe de haber jabón, productos de limpieza, restos de pintura, ni otros sedimentos o residuos que pudieran ser lavados por su hidrolavadora. Cuando estos contaminantes no deseados ingresan a los desagües pluviales, van directamente a nuestras vías fluviales y pueden contaminar el hábitat de la vida silvestre y el agua de nuestros arroyos.

**Todos queremos disfrutar de un Russian River limpio y saludable, así que no lo contaminemos con nuestra escorrentía. Eso nos lleva a la pregunta de cómo lavar a presión de manera responsable.**

#### Las restricciones de sequía

Antes de decidir usar una hidrolavadora, asegúrese de conocer las restricciones de sequía en su área. A pesar de las tormentas que nos hacían mucha falta y que llenaron nuestras presas en enero, el ahorro de agua sigue siendo una herramienta importante para proteger nuestro abastecimiento de agua potable en el futuro. Según la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado de California, las restricciones de sequía de emergencia siguen vigentes para todos los residentes de California hasta enero de 2024. Esto incluye la siguiente restricción sobre el lavado a presión: "El uso de agua potable para lavar aceras, entradas de vehículos, edificios, estructuras, patios, estacionamientos u otras áreas de superficie dura, [está prohibido] excepto en los casos en que la salud y la seguridad estén en riesgo".

#### Mantener la salud y la seguridad

Esto significa que el uso de una hidrolavadora o una hidrolavadora solo está permitido con el fin de mantener la salud y la seguridad y no puede usarse únicamente con fines estéticos. Esta restricción ayuda a prevenir el uso excesivo e irrazonable de agua potable.

Teniendo en cuenta esta restricción, si es necesario lavar a presión por razones de salud y seguridad o si está utilizando agua reciclada en su hidrolavadora, recuerde proteger nuestros arroyos y ríos de la escorrentía dañina y potencialmente tóxica, siguiendo estas precauciones importantes:

- Bloquee los desagües pluviales cerca de su sitio con sacos de arena a prueba de agua para evitar escurrimientos no deseados.
- Siempre limpie el área primero usando un método seco como barrer o usar un soplador y coloque todos los sedimentos y escombros en la basura.
- Si hay aceite presente, asegúrese de limpiarlo con métodos que no utilicen agua antes del lavado a presión y coloque una barrera absorbente de aceite alrededor de la entrada del desagüe pluvial durante el lavado a presión.
- Use agua fría a alta presión y evite el uso de productos químicos, soluciones de limpieza o agua caliente.
- Capture y dirija el agua sucia a áreas con jardines o a los sistemas de alcantarillado sanitario (es decir, lavabos interiores, duchas, bañeras, desagües de piso, inodoros y el desagüe exterior de edificios). Asegúrese de que su jardín no tenga una entrada de desagüe pluvial a la que pueda fluir la descarga.
- Recuerde consultar las ordenanzas locales y seguir todos los procedimientos reglamentarios.

**Ya sea que esté usando una hidrolavadora o no, es importante recordar "¡Solo lluvia debe irse por desagüe pluvial!" Haga su parte para ahorrar agua, reducir la escorrentía y mantener nuestra cuenca feliz y saludable para todos.**

### YOU DESERVE A CLEANER LIFE, BUT SO DO OUR CREEKS

By **Sierra Parkhurst**, Town of Windsor -Public Works Department, Division of Water and Environmental Management, on behalf of RRWA. RRWA is an association of local public agencies in the Russian River Watershed that have come together to coordinate regional programs for clean water, habitat restoration, and watershed enhancement. As the weather grows warmer, and mowers and other outdoor power equipment are put to greater use and new equipment is acquired, remember to instill safe operating practices among your employees.

**Power washing (or pressure washing) can be an important tool for achieving quick and satisfying results when cleaning and maintaining hard surfaces, buildings, or large equipment which can otherwise be difficult to clean. But did you know that if you're not careful, that dirty wash water can end up in our creeks? Before pulling out your power washer this spring, remember that fish and wildlife deserve a clean place to live too. There are a few simple precautions you can take that will help you be environmentally responsible and protect the water in our creeks while using your power washer.**

When using a power washer, just because you wash it out of sight, doesn't mean it's gone forever. If not properly contained, your washed away debris will flow down the streets and end up in our creeks and water ways through the storm drains. Storm drains are for rainwater and rainwater only! That means no soap or cleaning products, no paint scrapings, and no other sediment or debris that could be washed away by your power washer. When these unwanted pollutants enter storm drains, they go directly into our water ways and can contaminate wildlife habitat and the water in our creeks.

**We all want to enjoy a clean and healthy Russian River so let's not pollute it with our runoff. That brings us to the question of how to power wash responsibly.**

#### Drought Restrictions

Before deciding to use a power washer, make sure you are aware of drought restrictions in your area. Despite the much-needed rainstorms that filled our reservoirs in January, conserving water continues to be an important tool to protect our future water supply. According to the California State Water Resources Control Board, emergency drought restrictions are still in place for all California residents through January 2024. This includes the following restriction on power washing: "The use of potable water for washing sidewalks, driveways, buildings, structures, patios, parking lots, or other hard surfaced areas, [is prohibited] except in cases where health and safety are at risk."

#### Maintaining Health and Safety

This means that the use of a power washer or pressure washer is only allowed for purposes of maintaining health and safety and cannot be used solely for aesthetic purposes. This restriction helps prevent wasteful and unreasonable potable water use.

Keeping this restriction in mind, if power washing is necessary to maintaining health and safety or if you are using recycled water in your power washer, please remember to protect our creeks and rivers from harmful and potentially toxic runoff, by following these important precautions:

#### Precautions

- Block storm drains near your site with waterproof sandbags to prevent unwanted runoff.
- Always clean the area first using a dry method like sweeping or using a blower and place all sediment and debris in the garbage.
- If oil is present, be sure to clean with water free methods prior to power washing and place an oil-absorbent boom around storm drain inlet during power washing.
- Use plain, cold high-pressure water and avoid using chemicals, cleaning solutions, or hot water.
- Capture and direct dirty water to landscaped areas or to sanitary sewer systems, (i.e., indoor sinks, showers, bathtubs, floor drains, toilets, and outside building cleanouts). Be sure your landscaping does not have a storm drain inlet that the discharge could potentially flow into.
- Remember to check local ordinances and follow all regulatory procedures.

**Whether you're using a power washer or not, it is important to remember "Only rain down the storm drain!"**

**Do your part to conserve water, reduce runoff, and keep our watershed happy and healthy for all.**



**FREE Services within Your Community  
Bay Area Community Exchange TIMEBANK  
www.bace.org**

- Time, not dollars, is our currency.
- Earn & spend time currency within the Timebank community.
- Earn one hour by helping a timebanker for one hour.
- Spend that one hour obtaining services from another timebanker.

You can shop in more than 30 service/good categories: Food, household services, yardwork, pet care, sports, health & nutrition, education, career support and more!

**The Timebank is a nonprofit operated by an all-volunteer staff.  
Visit [www.bace.org](http://www.bace.org).**

**Teatro Flamenco, Sabado 13 de mayo, 2023, Herbst Theatre "Transitar por un Mundo sin Tiempo" <https://www.theatreflamenco.org/>**

Carola Zertuche. Foto de / Photo by Andy Moog



Adrian Santana. Foto de / Photo by Theatre Flamenco of San Francisco

**El Teatro Flamenco de San Francisco, es la compañía de baile flamenco más antigua de la zona de la bahía, fundada en 1966. Este Sábado 13 de mayo en el Herbst Theatre la directora artística de Teatro Flamenco, Carola Zertuche, regresará al escenario, a presentar una emocionante experiencia llamada: "Transitar por un Mundo sin Tiempo" donde el flamenco reinará con la incorporación de instrumentos como el violín, la trompeta, la guitarra eléctrica, y la música electrónica.**

Este espectáculo está inspirado en un viaje que Zertuche hizo a Jordania en 2021, en una época de muchas restricciones covid. Según ella, "visitar especialmente el desierto de Wadi Rum fue una de las experiencias más increíbles de mi vida: una energía pacífica me rodeó como una fuerza inexplicable. Tuve la sensación — con la luz, la interminable arena roja, las estrellas claras en el cielo nocturno — de que el tiempo había dejado de existir, de que todo era perfecto, de que cualquier cosa podía suceder. El flamenco, para mí, también tiene esa energía inexplicable, y me gustaría que el público sintiera esas mismas emociones, aunque sólo fuera durante la hora y cuarto que dura el espectáculo". La Voz tuvo la gran oportunidad de hacerle algunas preguntas a Carola:

**La Voz: ¿Cómo fue que te enamoraste del Flamenco?**

**Carola: En Guadalajara, donde yo crecí, hay muchas escuelas de baile Español y Flamenco y mucha influencia Española.**

Mis padres nos ponían a todos mis hermanos hacer actividades incluyendo el baile. Pero a mi lo que más me gustó fue el Flamenco. Desde muy niña. Bailaba todo el día, incluso mi mamá me tenía que decir que dejara de bailar y bajará al comedor a cenar por que me encerraba en el baño y practicaba el baile yo sola sin parar (Hasta hoy). Después, mis hermanas dejaron de bailar, pero yo seguí. Un amigo de mi papa me regalo un disco de José el Greco y ahí fue donde por primera vez oí el cante Jondo y me enamore desde ese día todos los días escuchaba el disco y baila sin saber lo que era hasta que un día en un comercial anunciaban un espectáculo de Flamenco en la Ciudad de México y me di cuenta de que era el mismo cante del Disco que me habían regalado y cuando vi el Baile Flamenco fue cuando supe que yo me quería dedicar a eso a Bailar Flamenco.

Terminando la preparatoria me fui a continuar mis estudio de Flamenco a la ciudad México con el Maestro Manolo Vargas y ahí comencé mi carrera profesional en el Tablao Mesón de Triana y con la compañía de Pilar Rioja y Maria Elena Anaya, trabajando en el tablao fue donde realmente aprendí lo que era el Flamenco. Compartí el escenario con artistas muy buenos como La Wini Amaya, La Chuni, Luisa de Cadiz, Antonio Rey entre otros.

Después de dos años en el tablao decidí irme a España para seguir aprendiendo y enamorándome de este arte. En España me tocó mucha suerte porque también tuve la oportunidad de estar con los mejores maestro, estando en las clases una vez me tocó al lado de Joaquín Cortez que es lo que pasa normalmente allá los artistas que ya tienen un nombre en su carrera siguen estudiando y aprendiendo como todo el mundo me tocó la suerte de poder ver Antonio Canales, Manolete, Belen Fernandez, Tomatito y a tantos otros artistas alguno de ellos me daban consejos y muy generosos con su tiempo y conocimiento. El resto es Historia.

**La Voz: Por favor dínos, para ti, que es el Flamenco, como se lo describes a alguien que nunca ha tenido la experiencia? ¿Qué deberían esperar en este show?**

**Carola: El Flamenco para mi es mi vida.** Es un arte que nace dentro de un ambiente multicultural como es la mezcla de las culturas Árabes, Judías, Cristianos, Gitanas y Africanas mezclaron elementos de sus respectivas culturas con elementos andaluces. El corazón del Flamenco está en el cantante, El toque y el baile las tres se unen en una misma expresión artística, por lo general cuando el baile está presente es el que domina más con los movimientos de los brazos y la energía producida por los pies, la cual es simplemente una repercusión tan poderosa que transmite muchas sensaciones. Es algo con una energía electrificante y con un sentimiento vivo, y te puede gustar o no gustar, pero nunca se olvidan. En 2010 fue nombrado patrimonio de la humanidad por la UNESCO

El espectáculo que presentó este año "Transitar por un mundo sin tiempo" es para todo tipo de público y para toda la familia. Será un viaje entre la vanguardia y la tradición.

**La Voz: Entonces no se necesita entender español para disfrutar esta producción?**

**Carola: No claro!** Me ha tocado bailar por varias partes del Mundo y siempre es muy bien recibido incluso tengo alumnas de muchas partes, incluyendo Japón, Rusia, Nueva Zelanda, Suiza, Americanas, que aunque no hablen español les fascina y adoran el Flamenco. La música y el baile tienen su propio idioma universal.

**La Voz: En el flamenco hay algo que se llama Tango, pero no es como el tango argentino, ¿nos puedes explicar?**

**Carola:** El Tango está considerado como uno de los palos básicos o festeros, que se usa muy seguido como un gran finale de una actuación, es un palo del Flamenco. El tango tiene variadas modalidades, entre las que destacan las de Granada, Cádiz, Triana o Jerez. Con influencias árabes, africanas y regionales. La métrica es 4/4

**La Voz: Pero tu show, es moderno, tú crees que el Flamenco ha cambiado?**

**Carola: Mi espectáculo es un espectáculo de esta época pero con muchos elementos tradicionales.**

Si, el flamenco ha evolucionado mucho como todo con el tiempo, todo tiene que evolucionar no nos podemos quedar en una sola época, yo creo que en todas los tiempos ha habido gente muy creadora como fueron en su época, Camaron de la isla, Pata Negra, Enrique Morente, Paco de Lucía que serán siempre un referente para todos nosotros. La evolución ha pasado con el Flamenco y con todas las artes creo yo, pero para poder crear algo nuevo hay que saber de dónde están las raíces. Desde hace tiempo los gitanos de Sevilla empezaron a combinar cosas modernas con Flamenco, Rock, Jazz.

En mi espectáculo van a ver que hay cosas tradicionales y muy vanguardistas pero es un espectáculo que todos en la familia podrán disfrutar y compartir esta experiencia. Disfrutarán de una composición musical única creada especialmente para este espectáculo.

**La Voz: Una última pregunta, ¿algo que le quieras decir a nuestros lectores acerca de la única función que habrá de este show?**

**Carola:** Que estoy con muchas ilusión de compartir con todos ustedes esta nueva producción, que desde hace tres años no había podido hacer una producción en este teatro tan bonito que es el Herbst Theater. Junto a unos invitados que me acompañaran es esta experiencia que espero será inolvidable, como son los Artistas desde España el Guitarrista Juani de la Isla- de Cádiz, el Cantor Diego Amador Hijo- Sevilla, Bailaor invitado; Adrian Santana- Malaga, musica electronica: Pascual Martinez- Mexico, Guitarra electrica Roberto Aguilar- Mexico, Tregar -violin Mario Silva- trumpet y las Bailaoras, Marina Elena Scannell -San Francisco, Ysabella Yturalde- Santa Bárbara y yo Carola Zertuche- México.

Muchas Gracias!



## Teatro Flamenco of San Francisco, Saturday May 13, 2023, Herbst Theatre Tickets: <https://www.cityboxoffice.com/theatreflamenco>

**Teatro Flamenco of San Francisco, is the oldest flamenco dance company in the Bay Area, founded in 1966. Saturday, May 13, 2023, at the Herbst Theatre, Teatro Flamenco's artistic director, Carola Zertuche, will return to the stage, to present an exciting experience called: "Transitar por un Mundo sin Tiempo" where flamenco will reign with the incorporation of instruments such as violin, trumpet, electric guitar, and electronic music.**

This show is inspired by a trip Zertuche made to Jordan in 2021, at a time of many covid restrictions. According to her, "visiting especially the Wadi Rum desert was one of the most incredible experiences of my life: a peaceful energy surrounded me like an inexplicable force. I had the feeling — with the light, the endless red sand, the clear stars in the night sky — that time had ceased to exist, that everything was perfect, that anything could happen. Flamenco, for me, also has that inexplicable energy, and I would like the audience to feel those same emotions, even if only for the hour and a quarter that the show lasts." *La Voz* had the great opportunity to ask Carola a few questions:

**La Voz: How did you fall in love with Flamenco?**

**Carola: In Guadalajara, where I grew up, there are many Spanish and Flamenco dance schools and a lot of Spanish influence.**

My parents used to make all my siblings do activities including dancing. But what I liked the most was Flamenco. Since I was a little girl. I danced all day long, even my mom had to tell me to stop dancing and go down to the dining room for dinner because I would lock myself in the bathroom and practice dancing by myself without stopping (until today). Later, my sisters stopped dancing, but I continued. A friend of my father's gave me a record of José el Greco and that was where I heard the cante Jondo for the first time and I fell in love from that day every day I listened to the record and danced without knowing what it was until one day in a commercial they announced a Flamenco show in Mexico City and I realized that it was the same song of the record that they had given me and when I saw the Flamenco Dance was when I knew that I wanted to dedicate myself to that, to dance Flamenco.

When I finished high school I went to continue my Flamenco studies in Mexico City with Maestro Manolo Vargas and there I began my professional career in the Tablao Mesón de Triana and with the company of Pilar Rioja and Maria Elena Anaya, working in the tablao was where I really learned what Flamenco was. I shared the stage with very good artists such as La Wini Amaya, La Chuni, Luisa de Cadiz, Antonio Rey among others.

After two years in the tablao I decided to go to Spain to continue learning and falling in love with this art. In Spain I was very lucky because I also had the opportunity to be with the best teachers, being in the classes once I was next to Joaquin Cortez which is what usually happens there artists who already have a name in his career continue studying and learning like everyone else I was lucky to see Antonio Canales, Manolete, Belen Fernandez, Tomatito and many other artists some of them gave me advice and very generous with their time and knowledge. The rest is history.

**La Voz: Please tell us, for you, what is Flamenco, how do you describe it to someone who has never had the experience, what should they expect in this show?**

**Carola: Flamenco for me is my life.** It is an art that was born in a multicultural environment as the mixture of Arab, Jewish, Christian, Gypsy and African cultures mixed elements of their respective cultures with Andalusian elements. The heart of Flamenco is in the singer, the toque and the dance, the three are united in the same artistic expression, usually when the dance is present it is the one that dominates more with the movements of the arms and the energy produced by the feet, which is simply such a powerful repercussion that transmits many sensations. It is something with an electrifying energy and with a living feeling, and you can like it or not like it, but you never forget it. In 2010 it was named a world heritage site by UNESCO.

The show presented this year "Transitar por un mucho sin tiempo" is for all audiences and for the whole family. It will be a journey between the avant-garde and tradition.

**La Voz: So you don't need to understand Spanish to enjoy this production?**

**Carola: No, of course not!** I have danced in various parts of the world and it is always very well received and I even have students from many parts of the world, including Japan, Russia, New Zealand, Switzerland, Americans, that even though they don't speak Spanish, they are fascinated and love Flamenco. The music and the dance have their own universal language.

**La Voz: In Flamenco there is something called Tango, but it is not like the Argentinian tango, can you explain it to us?**

**Carola:** Tango is considered as one of the basic palos or festeros, which is very often used as a grand finale of a performance, it is a palo of Flamenco. The tango has several modalities, among which stand out those of Granada, Cadiz, Triana or Jerez. With Arabic, African and regional influences. The metric is 4/4.

**La Voz: But your show is modern, do you think that Flamenco has changed?**

**Carola: My show is a show of this era but with many traditional elements.** Yes, Flamenco has evolved a lot like everything with time, everything has to evolve, we can't stay in only one era, I think that in all times there have been very creative people like Camaron de la isla, Pata Negra, Enrique Morente, Paco de Lucia who will always be a reference for all of us. Evolution has happened with Flamenco and with all the arts I think, but in order to create something new you have to know where the roots are, since a long time ago the gypsies of Seville began to combine modern things with Flamenco, Rock, Jazz.

In my show you will see that there are traditional and very avant-garde things but it is a show that everyone in the family can enjoy and share this experience. You will enjoy a unique musical composition created especially for this show.

**La Voz: One last question, anything you want to tell our readers about the one and only performance of this show?**

**Carola:** I am very excited to share with all of you this new production, which for three years I have not been able to do a production in this beautiful theater that is the Herbst Theater. Together with some guests who will accompany me in this experience that I hope will be unforgettable, such as the artists from Spain, the guitarist Juani de la Isla from Cadiz, the singer Diego Amador Hijo from Seville, and the guest dancer Adrian Santana from Malaga, electronic music Pascual Martinez- Mexico, Electric guitar Roberto Aguilar- Mexico, Tregar -violin Mario silva- trumpet and the Dancers, Marina Elena Scannell -San Francisco, Ysabella Yturalde-Santa Barbara and me Carola Zertuche- Mexico.

Thank you very much!

**By Ramon Fidel Meraz, La Voz**



Above: Juani de la Isla,

Below: Diego Amador Hijo, Fotos de / Photos by Theatre Flamenco of San Francisco



## Usted trabaja duro para criar una familia saludable, deje que WIC le ayude.

WIC es un programa de nutrición para mujeres, bebés y niños.



## You Work Hard to Raise a Healthy Family: Let WIC Help

WIC is a nutrition program for Women, Infants, and Children.



### Usted puede calificar si:

- Está embarazada, está dando pecho o acaba de tener un bebé.
- Tiene un niño menor de 5 años. y
- Tiene un ingreso bajo a mediano. y/o
- Recibe beneficios de Medi-Cal, CalWORKs (TANF) o CalFresh (Estampillas de Comida). y
- Vive en California

### WIC proporciona:

- Educación sobre nutrición e información de salud.
- Apoyo con la lactancia.
- Beneficios mensuales para alimentos sanos como frutas y verduras.
- Referencias a proveedores de servicios médicos y servicios.

Puede calificar si el ingreso de su familia cumple con los requisitos de WIC. Una familia de cuatro puede ganar hasta \$4,086\* por mes antes de impuestos y aun calificar.

\*Niveles de ingreso cambian anualmente.

**Inscríbese pronto! Llame hoy a WIC para saber si califica.**

County of Sonoma WIC  
1450 Guerneville Rd  
Santa Rosa, CA. 95403  
(707) 565-6590



*Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.*

### You may qualify if you:

- Are pregnant, breastfeeding, or just had a baby;
- Have a child under age 5; and
- Have a low to medium income; and/or
- Receive Medi-Cal, CalWORKs (TANF), or CalFresh (Food Stamps) benefits; and
- Live in California

### WIC provides:

- Nutrition education and health information
- Breastfeeding support
- Monthly benefits for healthy foods (like fruits and vegetables)
- Referrals to medical providers and community services

You may qualify if your family's income meets WIC guidelines. A family of four can earn up to \$4,086\* before taxes per month and qualify.

\*Income levels change annually.

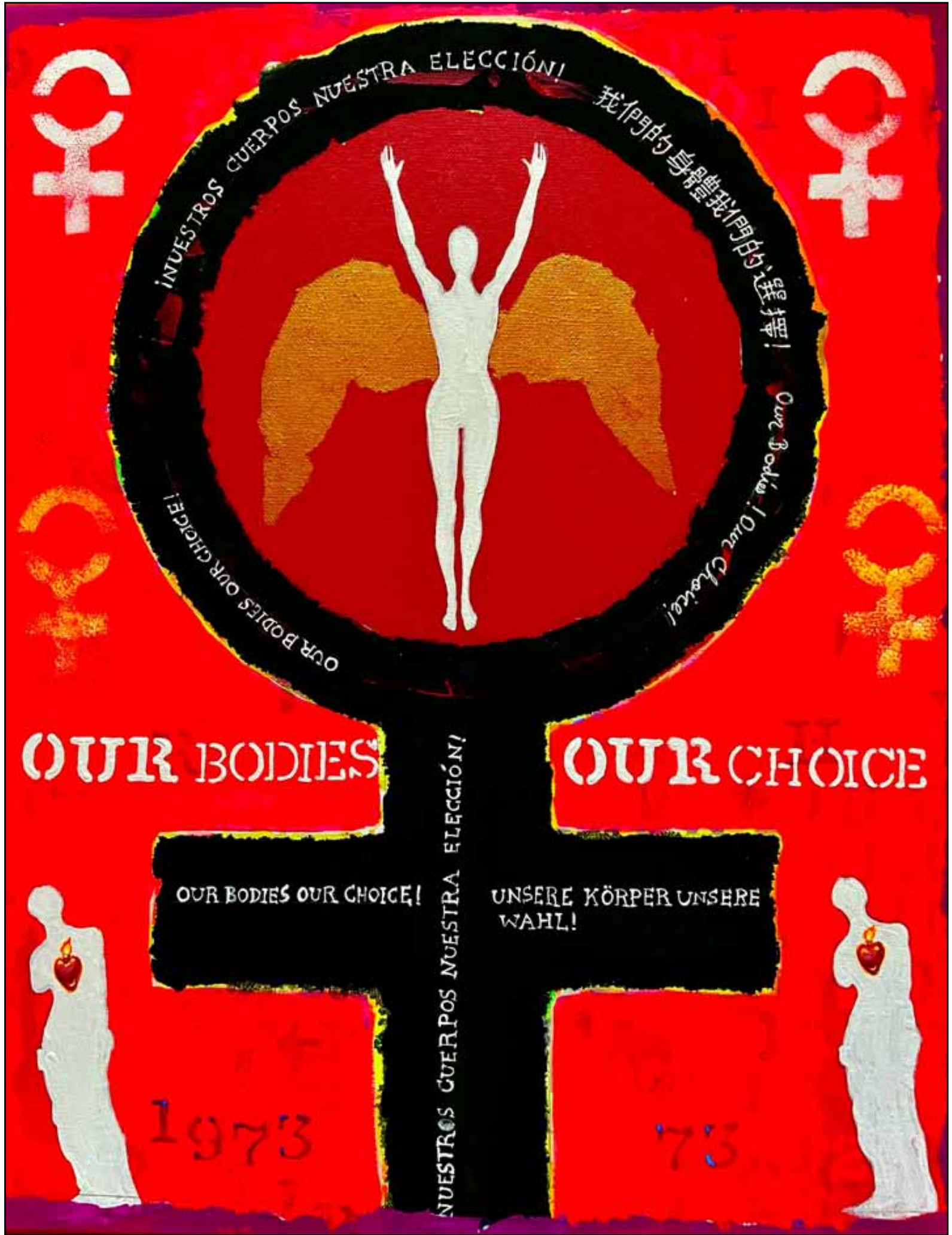
**Enroll early! Call WIC today to see if you qualify!**

County of Sonoma WIC  
1450 Guerneville Rd  
Santa Rosa, CA. 95403  
(707) 565-6590



*This institution is an equal opportunity provider.*





Recientemente he terminado esta pequeña pintura acrílica. 16"x20". El título del cuadro es **Nuestros cuerpos, Nuestra elección "Our Bodies Our Choice"**. Creé el arte después de estar molesto por la reciente sentencia del Tribunal Supremo sobre el derecho de la mujer a abortar. Opino que ningún organismo ni gobierno debe dictar si una mujer debe o no tener un hijo. ¡Debemos luchar por la justicia! La mujer no es un bien mueble.

I have recently finished this small acrylic painting. 16"x20". The painting title "**Our Bodies Our Choice**". I created the art after being upset at the recent Supreme Court ruling concerning a woman's right to an abortion. I have the opinion that no body no government should dictate if a woman should or should not bear a child. We must fight for justice! Woman are not chattel!

— **Diego Marcial Rios** [diegomarcialrios.com](http://diegomarcialrios.com)